

香港

NEWSLETTER

藝術館

HONG HONG MUSEUM OF ART



祇供參閱，請勿取去！



二〇〇〇年七月至九月 July to September 2000

香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：2721 0116 傳真：2723 7666

開放時間：每日上午十時至下午六時

逢星期四及下列假期休館

農曆年初一及初二

聖誕節前夕及農曆新年除夕

下午五時休館

入場費：

成人	十元
殘疾人士、學童及六十歲或以上人士	五元
二十人或以上團體 (全票)	七折
持博物館入場証者	免費

博物館月票只售五十元

逢星期三免費入場

學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成二十人或以上的團體，若在一個月前以書面申請參觀香港藝術館或康樂及文化事務署轄下其他博物館，可獲豁免入場費。(如參觀人數眾多，博物館將因應展覽廳可容納人數，按先到先得方法安排觀眾入場。)申請藝術館豁免入場費之表格可向詢問處索取。

茶具文物館

香港中區紅棉路香港公園

查詢電話：2869 0690 傳真：2810 0021

開放時間：每日上午十時至下午五時

逢星期三及下列假期休館

聖誕節及翌日

新曆新年

農曆年初一至初三

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

查詢電話：2521 3008 傳真：2501 4703

開放時間：每日上午十時至下午九時

逢星期二及下列假期休館

聖誕節及翌日

新曆新年

農曆年初一至初三

聖誕節前夕及農曆新年除夕

下午五時休館

免費入場

網址：<http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2721 0116 Fax: 2723 7666

Opening Hours: 10am - 6pm daily

Closed on Thursdays and the following holidays:

The first two days of the Chinese New Year

On Christmas Eve and Chinese New Year's Eve,
the Museum will close at 5pm

Admission:

Adult	\$10
People with disabilities, students and citizens aged 60 or above	\$5
Groups of 20 people or more (Full Rate)	30% discount
Museum Pass holders	Free

A monthly pass costs \$50

Free Admission on Wednesdays

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organisation with a minimum of 20 participants visiting the Hong Kong Museum of Art or museums managed by the Leisure and Cultural Services Department by sending an application form one month in advance will be offered free admission to the museums. (Visitors will be arranged to enter on a first-come-first-served basis, according to the capacity of the galleries.)

Application form for waiver of admission charges to the Hong Kong Museum of Art is available at the information counter.

Flagstaff House Museum of Tea Ware

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690 Fax: 2810 0021

Opening Hours: 10am - 5pm daily

Closed on Wednesdays and the following holidays:

Christmas Day and Boxing Day

New Year's Day

The first three days of the Chinese New Year

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong

Tel: 2521 3008 Fax: 2501 4703

Opening Hours: 10am - 9pm daily

Closed on Tuesdays and the following holidays:

Christmas Day and Boxing Day

New Year's Day

The first three days of the Chinese New Year

On Christmas Eve and Chinese New Year's Eve,
the Centre will close at 5pm

Free Admission

Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>

* 博物館入場證優惠計劃

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀康樂及文化事務署轄下四間博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館入場證有效期內無限次參觀香港科學館(部份特備展覽廳除外)、香港太空館(天象廳除外)、香港藝術館及香港歷史博物館。
- 2) 以現金購買博物館禮品店的特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 參與博物館主辦的活動(如科學館的電腦課程及四間博物館的教育活動)可獲九折優惠。此優惠只適用於博物館個人/家庭入場證持有人。
- 4) 免費參與為博物館入場證持有人特設的工作坊#。
- 5) 免費參與博物館及海洋公園幕後遊#。
- 6) 申請海洋公園「智紛21」會籍可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛21」的其他優惠。
名額有限

博物館入場證費用@ 全年* 半年**

個人	\$100	\$50
家庭(最多四人，須為親屬)	\$200	—
優惠(殘疾人士、全日制學生及六十歲或以上高齡人士)	\$50	\$25

@ 海洋公園「智紛21」會員可獲九折優惠。

* 博物館全年入場證有效期由每年4月1日至翌年3月31日止。

** 博物館半年入場證有效期由每年10月1日至翌年3月31日止。

申請表格可於康樂及文化事務署轄下各博物館索取。如有任何查詢，請於辦公時間內致電2732 3231。

* The Museum Pass Scheme

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the four Leisure & Cultural Services Department Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited admission during the valid period of the Museum Pass to the exhibition halls of the Hong Kong Science Museum (excluding some Special Exhibitions), Hong Kong Space Museum (excluding the Space Theatre), Hong Kong Museum of Art and Hong Kong Museum of History.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on participation in museum extension activities (e.g. computer courses organized by the Science Museum and educational programmes solely organized by the four museums). This discount is applicable to Individual / Family Museum Pass holders only.
- 4) Free participation in museum workshops organized exclusively for Museum Pass holders #.
- 5) Free participation in museum and Ocean Park behind-the-scene tours #.
- 6) 10% discount on Ocean Park "SmartFun 21" membership and enjoy related benefits.
Limited seats available

Museum Pass Fee @	Full Year*	Half Year**
Individual	\$100	\$50
Family (for a maximum of 4 persons of kinship)	\$200	-
Concessionary (people with disabilities, full-time students and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

@ 10% discount for Ocean Park "SmartFun 21" members.

* Full Year Museum Pass is valid from 1 April of the current year to 31 March of the following year.

** Half Year Museum Pass is valid from 1 October of the current year to 31 March of the following year.

Application forms are available at the Leisure & Cultural Services Department Museums. For enquiries, please call 2732 3231 during office hours.

目錄

香港藝術館

- 8 展覽：遷想妙得 —
香港藝術家系列III：鄭家鎮
- 10 展覽：十九世紀日本藝術 —
東京國立博物館珍藏
- 12 展覽：香港藝術
- 14 展覽：歷史繪畫
- 16 展覽：中國古代文物
- 18 展覽：明清廣東繪畫
- 20 展覽：虛白齋藏中國繪畫手卷選
- 22 展覽：書畫酬唱 — 虛白齋藏吳門畫派作品選
- 24 教育及推廣活動：
 - 藝術講座
 - 工作坊
 - 特備公開示範節目
 - 星期日公開示範節目
 - 亞太區美術教育會議
- 32 課程 / 工作坊申請辦法
- 35 教育及推廣服務
- 41 藝術錄像帶節目
- 45 誠徵示範藝術家及工作坊導師
- 46 香港藝術館之友
- 48 刊物推介

茶具文物館

- 58 展覽：十九至二十世紀的紫砂茶具 —
茶具文物館羅桂祥珍藏
- 60 展覽：中國茗趣
- 62 展覽：羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
- 64 陶瓷茶具創作比賽 2000
- 66 教育及推廣活動：
 - 藝術講座
 - 陶瓷茶具創作系列
 - 中國茶藝示範
 - 茶聚
 - 初級茶藝班

- 69 錄像帶節目
- 71 免費導賞服務

視覺藝術中心

- 74 視覺藝術中心簡介
- 75 教育及推廣活動：
 - 星期日兒童時間
 - 夏日逍遙系列
 - 藝術創作系列
- 79 藝術錄像帶節目
- 83 場地租用收費表
- 85 香港藝術館、茶具文物館及視覺藝術中心
教育及推廣活動(七至九月)節目表
- 93 康樂及文化事務署轄下其他博物館

節目如有更改，恕不另行通告

CONTENTS

Hong Kong Museum of Art

- 9 Exhibition: Fruitful Imagination -
Hong Kong Artists Series III: CHENG Kar-chun
- 11 Exhibition: Japanese Art of the 19th Century - Treasures from
the Tokyo National Museum
- 13 Exhibition: Hong Kong Art
- 15 Exhibition: Historical Pictures
- 17 Exhibition: Chinese Antiquities
- 19 Exhibition: Guangdong Painting of the Ming and Qing Dynasties
- 21 Exhibition: A Selection of Handscroll Chinese Paintings from
the Xubaizhai Collection
- 23 Exhibition: The Literati Exchange: Wu School Painting and
Calligraphy from the Xubaizhai Collection
- 24 Education & Extension Programmes
- 33 Application for Courses / Workshops
- 38 Education & Extension Services
- 43 Art Video Programmes
- 45 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted
- 47 The Friends of the Hong Kong Museum of Art
- 48 Museum Publications

Flagstaff House Museum of Tea Ware

- 59 Exhibition: Yixing Teaware from the 19th to 20th Centuries :
The K.S. Lo Collection
- 61 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 63 Exhibition: Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S.
Lo Foundation
- 65 Teaware by Hong Kong Potters 2000 - A Competition
- 66 Education & Extension Programmes:
Demonstration on Chinese Tea Drinking
- 70 Video Programmes
- 72 Free Guided Tours

Hong Kong Visual Arts Centre

- 74 Introduction to HKVAC
- 75 Education & Extension Programmes
- 81 Art Video Programmes
- 84 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)
- 85 Education & Extension Programmes of the Hong Kong Museum
of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware & Hong Kong
Visual Arts Centre (July - September)
- 94 Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services
Department

All programmes are subject to change without prior notice.

HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART

香
港
藝
術
館



遷想妙得 —

香港藝術家系列 III：鄭家鎮

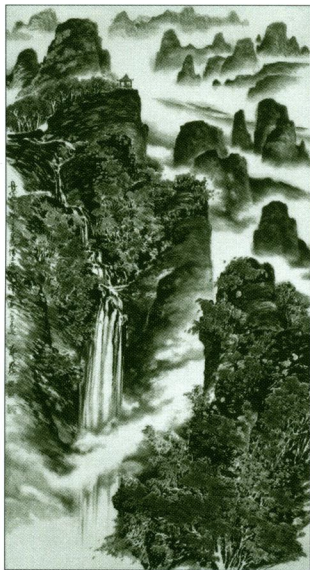
康樂及文化事務署主辦
香港藝術館籌劃

藝術館一樓 專題展覽廳 (2)
至7月23日
免費入場

香港藝術家系列III重點推介長期在本地從事藝術創作和取得卓越成就的前輩藝術家，藉以向他們的貢獻致意。

本系列的第二位展出藝術家為鄭家鎮。他於三十年代開始從事創作抗戰漫畫，1945年任《華僑日報》編輯。戰後繼續漫畫工作，同時投入中國書畫創作，六十年代參與庚子畫會活動，並回國學習及寫生，畫風深受現代中國名家的影響。鄭氏融匯各家書法，並以其寫生經驗，構作其別具天趣的山水。此外，他亦兼擅花卉、動物及人物，作品風格，饒富生活氣息。

是次展出三十件精品，包括山水、花卉、人物及書法，概括展示了鄭氏不同時期作品，顯示風格嬗變和個人面目。



Fruitful Imagination —

Hong Kong Artists Series III: CHENG Kar-chun

Presented by the Leisure and Cultural Services Department
Organized by the Hong Kong Museum of Art

Special Exhibition Gallery (2), 1/F, Museum of Art
up to 23.7.2000
Free admission

Hong Kong Artists Series III features prominent senior artists who devote to artistic creations for decades in Hong Kong and have achieved distinguish achievements. The exhibitions mark homages to the contributions of these masters.

The master featured in this exhibition is Mr. Cheng Kar-chun. Initiating his career by making comic strips in the thirties, Cheng became an editor of the *Wah Kiu Yat Po* in 1945 and continued his comic strips productions since the war. At the same time he also dedicated himself to the art of Chinese painting and calligraphy. In the 1960s, he actively participated in the activities organized by the Gengzi Art Club and frequented himself to tours in China for further explorations and sketching. Influenced by various modern Chinese painters and calligraphers, Cheng successfully assimilated the stylistic essence of various masters with the inspirations acquired from the tours in China to create his landscape works with naturalistic aura. He also excels in painting flowers, animals as well as figures with a touch of realism.

The present exhibition features 30 representative works of landscapes, flowers, figures and calligraphy of different periods to illustrate the artistic evolvement and personal styles of this master.

鄭家鎮 (1918-)

丹霞秋色 1979

水墨設色紙本直幅
181 x 98 厘米

CHENG Kar-chun (1918-)

Autumn Scenery of Mount Danxia 1979

Ink and colour on paper, vertical scroll
181 x 98 cm

十九世紀日本藝術— 東京國立博物館珍藏

康樂及文化事務署與
日本文化廳聯合主辦
香港藝術館及
東京國立博物館聯合籌劃
日本航空公司贊助

藝術館二樓 專題展覽廳 (1)
7月14日至8月27日

自唐(618-907)以來，日本深受中國歷朝文化的影響，並逐漸確立其濃厚的民族藝術特色。及至十九世紀，日本藝術漸為西方人士認識，並相互影響，造就了近代日本藝術史上燦爛的一頁。

去年，「東方明珠—香港藝術館珍藏展」於東京國立博物館展出，大大促進港日兩地的文化交流。是次東京國立博物館亦精選了一百件珍品來港展出，內容非常豐富，展示了日本藝術精巧細緻及富有現代感的一面。展品主要分繪畫、書法、陶瓷、漆器、金工和染織品，當中包括了著名畫家竹內栖鳳、橫山大觀、葛飾北齋、黑田清輝的作品，此外還有文房擺設、茶具、香具、銅鏡、劍飾、屏風、和服等等。每件都精緻優美，技巧卓越。不僅流露了日本藝術家對美的追求，同時反映了江戶及明治十九世紀時期日本人民的生活及審美情趣。

為配合展覽，本館將出版展覽圖錄，供愛好日本藝術人士參考及購藏。



Japanese Art of the 19th Century — Treasures from the Tokyo National Museum

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services
Department and the Agency for Cultural Affairs, Japan
Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the
Tokyo National Museum
Sponsored by Japan Airline Company Limited

Special Exhibition Gallery (1), 2/F, Museum of Art
14.7.2000 - 27.8.2000

Since the Tang dynasty (618-907), Japan was deeply influenced by Chinese culture and gradually developed its own distinctive art forms and styles. From 19th century onwards, Japanese arts became known by the West and their frequent cultural contacts paved way for a new look in the modern Japanese art world.

Last year, the exhibition "Pearl of the Orient – Treasures of the Hong Kong Museum of Art" was held in the Tokyo National Museum. In exchange, a selection of 100 pieces of fine artifacts from the Tokyo National Museum will be exhibited in Hong Kong this summer. The exhibition features a rich mixture of works, including painting, calligraphy, ceramics, lacquer ware, metalwork and textile. The exhibits are of high artistic merits representing various schools and styles flourished in 19th century Japan. Among them are paintings by famous artists such as Takeuchi Seiho, Yokoyama Taikan, Katsushika Hokusai and Kuroda Seiki. Other works include writing box, domestic furniture, tea wares, incense game set, bronze mirrors, sword fittings, folding screens and kimono, etc. These works demonstrate the sophisticated craftsmanship of Japanese artists who experimented with traditional and new techniques. At the same time, they reflect the aesthetic taste of Japanese living in the Edo and Meiji periods in 19th century Japan.

To coincide with the exhibition, a fully illustrated catalogue will be published for the lovers of Japanese art.

貝殼海藻紋蒔繪餐盒套件

作者佚名

江戶・19世紀

漆器

12 x 30 x 25 厘米

Picnic Kit with Design of Shells and Seaweed

Artist unknown

Edo period, 19th century

Lacquer

12 x 30 x 25 cm

香港藝術

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

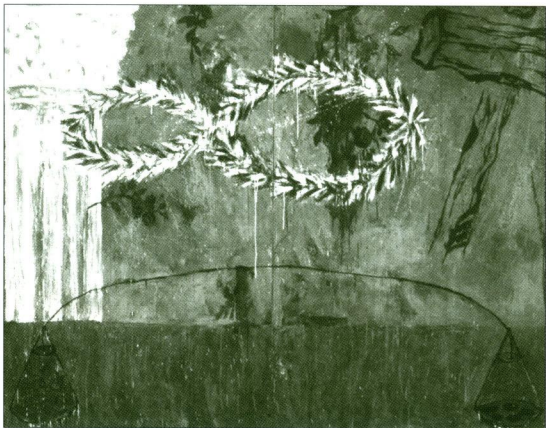
本展覽廳陳列過去五十年來香港藝術的發展及面貌，並展示多位本地藝術家創作的不同媒介和風格的代表作品，藉以揭示新水墨運動的成就，現代主義的興起及香港藝術的迭變及發展。

展覽廳內現特設專角，展示鄧芬先生精作。鄧芬是國畫研究會香港分會創辦人之一，為本港早期畫壇的重要人物，其曲藝、書畫、詩文俱精湛，尤擅繪畫美女、羅漢、道釋人物，風格獨特。

此外，展覽廳內亦另闢專角，陳列高貞白先生、佘雪曼先生的捐贈書畫作品，與及尤紹曾先生的塑膠彩畫作。

這三位前輩藝術家雖已去世，但對香港藝術貢獻良多，值得讓我們致敬。

📻 本展覽廳設有錄音導賞服務。



Hong Kong Art

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

The exhibition features representative works in different media and styles by various noted local artists with the view to reflect the achievement of the New Ink Painting Movement and the rise of Modernism in Hong Kong art and its progressive development in the past fifty years.

There is a special corner in the Gallery featuring fine paintings by Deng Fen, who was acclaimed for his music, calligraphy, painting and verses. A founder of the Guangdong Association for the Study of Chinese Painting, Hong Kong Branch, Deng was one of the key figures of the early Hong Kong art circle. Deng was particularly noted for painting beauties, Buddhist and Daoist figures.

Another corner in the Gallery is a display of donation works by Gao Zhenbai and She Xueman, as well as paintings by Jackson Yu, in order to pay homage to these deceased senior artists who have significant contributions to the development of Hong Kong art.

📻 Audio Guide Service is available in this gallery.

李寶怡 (1969-)

時移

油畫布本

169 x 215 厘米

LEE Bo-ye, Bovey (1969-)

Time Talks

Oil on canvas

169 x 215 cm

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。

是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。外銷商品展櫃則陳列有瓷器、銀器及玳瑁雕刻品，顯示往昔西方市場的藝術品味。

新的專題展覽「小城故事」現正展出，以活潑的形式，將澳門的歷史畫作介紹給年青的觀眾。展廳內並免費提供教育小冊子。

🔊 本展覽廳設有錄音導賞服務。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. These art works have now been esteemed as historical as well as aesthetic treasures.

A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong Through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Export goods such as porcelain, silverware, and turtle shell are also displayed in the gallery reflecting the artistic taste of the Western market.

A new thematic show "Tale of an Old City" introduces to the young audience a series of historical pictures on Macau in a vivid manner. Free education pamphlet is available.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery.

廣州外商洋行靖遠街

19世紀

沃森(畫)

克拉克(1770-1863)(刻印)

飛塵蝕刻板畫

14.2 x 21.5厘米

Old China Street with Part of the Foreign Factories in Guangzhou

19th Century

Wathen (drawn)

Clark (1770-1863) (lithographed)

Aquatint

14.2 x 21.5 cm

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳現正展出館藏珍品六百餘件，種類豐富，年代橫跨新石器時代至二十世紀初期，包括陶瓷、青銅器、琺瑯器、漆器、鼻煙壺、玉石、象牙、犀角及竹木等雕刻。此外，還有明式家具、清代袍服佩飾與及精選的玻璃器。各項展品無論供裝飾、日用、祭禮、墓葬，都是中國悠久歷史積聚的文化財產，並能展現歷代工藝美術的輝煌成就。

八月中本展覽廳特設「佛教藝術」專題，介紹主要佛教造像包括佛、菩薩與羅漢。展品全部選自館藏文物，年代自南北朝起至清代，有石雕、陶塑、銅像、竹雕以至紡織品多個種類，藉以展現佛教造像的藝術特色與發展。

🔊 本展覽廳設有錄音導賞服務。



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 600 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. Exhibits include Chinese ceramics, bronzes, enamel ware, lacquer ware, snuff bottles, and carving on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Furniture of the Ming style, costume and accessories of the Qing period and glass wares are also featured. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art. Fashioned for use in everyday life, as ritual object, as *mingqi* to be buried with the dead, or purely for decoration, each and every item is part of the rich heritage of Chinese culture as well as a valuable relic for the study of Ancient China.

A new thematic exhibition "Buddhist Art" will commence from 21 August to introduce the figures of the Buddha, the Bodhisattvas and Luohans, and their representation in art. Works of art are selected from the Museum collection and include a range of media from stone carving, ceramics, bronze images, bamboo to textiles. Dating from the Southern and Northern Dynasties to the end of the Qing dynasty, they vividly reveal the aesthetic form and development of Buddhist sculpture.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery.

德化窯白釉觀音像

清 18世紀晚期

高：48厘米

Figure of Guanyin on a Mythical Beast on White Glaze, Dehua Ware

Qing dynasty, late 18th century

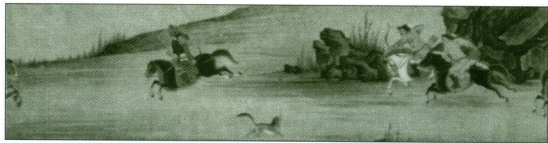
Height: 48 cm

明清廣東繪畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳
至2001年1月28日

從文獻紀錄看，廣東地區的藝術活動可遠溯至唐代（618 - 907），但直到明代（1368 - 1644），廣東地區的繪畫才有較為蓬勃的發展。由於廣東地區遠離中原，它所擁有的獨特自然環境和社會狀況乃與中原有較大的差異，這裏的文化藝術也因而建立了較為鮮明的地方色彩。此展覽即冀透過藝術館藏的廣東繪畫作品，勾劃出廣東繪畫自明至清以來所建立的獨特藝術風格，說明中國繪畫發展的多元性。展出的重要廣東藝術家包括明代的林良、張穆、高儼等，清代（1644 - 1911）則有黎簡、謝蘭生、蘇六朋、蘇仁山及居廉等。為配合展覽，本館將編印一冊藝術館藏廣東繪畫圖錄，收錄館藏之明清廣東繪畫作品。

🔊 本展覽廳設有錄音導賞服務。



Guangdong Painting of the Ming and Qing Dynasties

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art
up to 28.1.2001

Although early records of artistic activities in Guangdong can be traced back to the Tang dynasty (618 - 907), it is from the Ming dynasty (1368 - 1644) that the development of Chinese painting began to flourish in this region. Geographically remote from the cultural centre in central China, Guangdong, the southernmost province in China, developed a characteristic provincality in its culture and art. This exhibition is a survey of the development of Chinese painting in the Guangdong region from the Ming to Qing dynasty to illustrate the diverse nature of development. Exhibits will be drawn from the Museum's own collection. Artists selected include Lin Liang, Zhang Mu and Gao Yan of the Ming dynasty and Li Jian, Xie Lansheng, Su Liupeng, Su Renshan and Ju Lian of the Qing dynasty (1644 - 1911). A catalogue of the Museum's collection of Guangdong paintings of the Ming and Qing dynasties will be published in association with the exhibition.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery.

張穆 (1607-1683)

射鹿圖卷 (局部)

水墨設色紙本手卷

28.5 x 356厘米

ZHANG Mu (1607-1683)

Deer Hunting (section)

Ink and colour on paper, handscroll

28.5 x 356 cm

虛白齋藏中國繪畫手卷選

藝術館二樓

虛白齋藏中國書畫館

至7月30日

虛白齋藏中國書畫館落成於1992年，專為展示著名書畫鑑藏家劉作籌先生(1911-1993)所捐贈之珍藏。藏品包括由北朝時期至二十世紀之作品，其中以明清兩代的主要流派最為齊備。

展覽館現展出虛白齋藏的一批手卷繪畫，當中包括了各式各樣的題材。展品不乏明清二朝的精作，揭示了中國繪畫發展歷程的一個重要階段。手卷是中國畫的一種獨特裝裱形式，其展示模式極富變化，能引人入勝。橫展延綿的畫面為繪畫創作提供無限的發揮空間，畫家每每著重於構圖美感，而不須理會時空的邏輯性。而觀者欣賞全幅畫卷時亦必須舒合數次，使畫中不同的部份先後展示於眼前。這種跨越時間和空間的觀賞方法正是手卷特別之處。

本館已出版有一系列的虛白齋藏品目錄，為配合是次展覽出版了「手卷繪畫圖錄」，供愛好書畫人士參考及收藏。

🔊 本展覽廳設有錄音導賞服務。



A Selection of Handscroll Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

2/F, Museum of Art

up to 30.7.2000

In 1992, the Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy was inaugurated for the display of the collection donated by the renowned collector Mr. Low Chuck-tiew (1911-1993). The collection dates from the fifth century to the twentieth century and covers the works by major masters in the Ming and Qing dynasties.

A selection of paintings on handscroll (*shoujuan*) is exhibited to introduce the unique mounting format and its tradition. The selection covers various kinds of subject matters and includes masterpieces of the Ming and Qing dynasties. Spatial arrangement of the pictorial surface on a handscroll format can be manipulated with great freedom and imagination. Unlike the full view display in the museums for the convenience of public viewing, the traditional way of viewing a handscroll is to unroll the scroll from the right to the left on the one hand, while the other end is being rolled up. Thus, there is an element of time inherent in the unfolding of the visual narrative. Scenes appear and disappear one after another. This movement in time and space distinguishes the art of handscroll.

The Museum has published a series of Xubaizhai Collection Catalogues. To coincide with the exhibition, a Collection Catalogue: Paintings on Handscroll Format is published.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery.

王鐸 (1592-1652)

花石蔬果圖卷 1647 (局部)

水墨紙本手卷

25 x 373.5 厘米

WANG Duo (1592-1652)

Flowers, Vegetables and Rock 1647 (section)

Ink on paper, handscroll

25 x 373.5 cm

書畫酬唱 — 虛白齋藏吳門畫派作品選

藝術館二樓

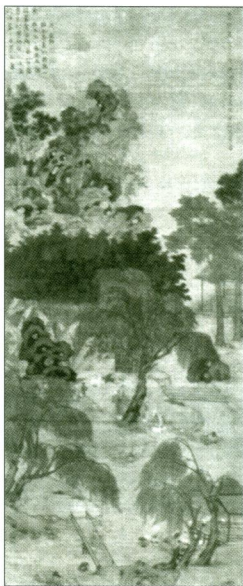
虛白齋藏中國書畫館

8月14日起

吳門泛指位處江南的蘇州和附近一帶地區，這裏不但以景色優美著名，而且亦是一處文人匯萃的藝術勝地。吳門畫派於明代中葉在這裏冒起，並在畫史上扮演了承先啟後的角色。這個畫派的藝術家形成了一個十分緊密的社會網絡，他們透過相互之間的交遊和酬唱，豐富了園林、紀遊和送別等與生活息息相關的藝術題材。是次專題展覽會透過虛白齋所藏吳門畫派的書畫作品，呈現藝術家們的生活情懷，與及以書畫作品作為他們之間深厚情誼的見證。

本館已出版有一系列的虛白齋藏品目錄，供愛好書畫人士研究及收藏。

🔊 本展覽廳設有錄音導賞服務。



The Literati Exchange: Wu School Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

2/F, Museum of Art

From 14.8.2000

The Wu areas referring to Suzhou and its vicinity, is not only well known for its beautiful scenery, but is also a center of artistic activities in the Jiangnan region. The Wu School of painting played a significant role of passing on the already prevalent literati style of painting through a closely-knit network of mentoring of family members and students. Their close relationship, common artistic aspiration and social activities provided a pretext for much of their works. As a result, a large number of their works are visual record of gardens, travelogues, farewell scenes, etc. Through the works of the Wu School selected from the Xubaizhai Collection, this thematic exhibition gives us some impressions of the life styles and close associations within the Suzhou literati circle.

The Museum has published a series of fully coloured Xubaizhai Collection catalogues for the purpose of study and appreciation.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery.

文徵明 (1470-1559)

長林消夏圖 1547

水墨設色絹本立軸

147.2 x 61 厘米

WEN Zhengming (1470-1559)

Cooling Off the Hot Summer 1547

Ink and colour on silk, hanging scroll

147.2 x 61 cm

藝術講座

香港藝術館 地庫演講廳
免費入場 座位150 先到先得

中國書法講座及示範

中國書法創作新風

沃興華先生 (普通話)
上海市書法家協會秘書長
2000年7月1日 (星期六)
下午2時30分

中國古代青銅器系列

中國古代青銅器的發展與分期

李先登先生 (普通話)
中國歷史博物館研究員
2000年7月6日 (星期四)
下午6時

中國古代青銅器鑒定

李先登先生 (普通話)
中國歷史博物館研究員
2000年7月7日 (星期五)
下午6時

配合十九世紀日本藝術展覽

東京國立博物館珍藏

西岡康宏先生 (英語)
東京國立博物館次長
2000年7月15日 (星期六)
下午2時30分

Art Lecture

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
Free admission
150 seats available
First-come-first-served

To coincide with the exhibition of Japanese Art of the 19th Century

Treasures from the Tokyo National Museum

Mr. Yasuhiro Nishioka (English)
Deputy Director-General, Tokyo National Museum
15.7.2000 (Saturday)
2:30 pm

工作坊

截止報名日期：28.6.2000下午5:30前
若報名人數超逾所限名額，則於30.6.2000
上午11:30於藝術館地庫演講廳公開抽籤。
申請辦法及報名表格，請參閱有關專頁。

(一) 成人工作坊

(1) 中國書畫裝裱初階(粵語)

導師：周炳光先生(裝裱專家)
日期：8.7.2000至26.8.2000
(22.7.2000及29.7.2000除外)
(逢星期六，共6課)
時間：下午2:00至5:00
地點：藝術館地庫 版畫工作室
名額：10人(18歲或以上)
費用：\$ 360 *
(學員可自行攜帶所需材料，或於首天課堂托導師協助購買，材料費 \$200。)

(2) 電窯的功能及燒釉技巧(粵語)

(本課程專為在職教授陶藝之美術老師而設。)
導師：劉偉基先生(陶藝家)
日期：9.8.2000至4.10.2000(13.9.2000除外)
(逢星期三，共8課)
時間：下午6:30至9:30
地點：藝術館地庫 陶藝工作室
名額：10人(18歲或以上)
費用：\$480 *(免費提供作品容量首4公升之燒製服務【包括素燒及釉燒】，若超出限量，則依據署方之收費率收費。)
(學員可自行攜帶所需材料，或於首天課堂托導師協助購買，材料費約 \$380。)

* 請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

(二) 親子及青少年工作坊

配合「國際綜藝合家歡2000」之節目

(1) 親子陶藝樂陶陶—陶畫班(粵語)

導師：胡詠儀女士及服務推廣組職員
課程A：4.7.2000, 11.7.2000及18.7.2000
(逢星期二，共3節)
課程B：15.8.2000, 22.8.2000及29.8.2000
(逢星期二，共3節)
(各課程包括半小時展覽廳導賞及工作坊活動。請選擇課程A或B，兩班內容相同。)
時間：下午2:30至5:30
(首天上課時間為下午2:00)

地點：藝術館地庫 陶藝工作室
兒童年齡：5至11歲
名額：每班20人(由於名額有限，每個家庭最多可攜兩名子女參加。)
費用：每人 \$180 *(全日制學生半價)
(學員可自行攜帶所需材料，或於首天課堂托導師協助購買，材料費約 \$60。)

(2) 青少年陶藝—陶塑班(粵語)

導師：胡詠儀女士及服務推廣組職員
課程A：4.7.2000, 11.7.2000及18.7.2000
(逢星期二，共3節)
課程B：15.8.2000, 22.8.2000及29.8.2000
(逢星期二，共3節)
(各課程包括半小時展覽廳導賞及工作坊活動。請選擇課程A或B，兩班內容相同。)
時間：上午10:00至下午1:00
(首天上課時間為上午9:30)
地點：藝術館地庫 陶藝工作室
兒童年齡：12至17歲
名額：每班20人
費用：每人 \$180 *(全日制學生半價)
(學員可自行攜帶所需材料，或於首天課堂托導師協助購買，材料費約 \$90。)

* 請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

夏日活動 — 『繽紛·夏日·藝術館』

截止報名日期：28.6.2000下午5:30前
若報名人數超逾所限名額，則於30.6.2000
上午11:30於藝術館地庫演講廳公開抽籤。
申請辦法及報名表格，請參閱有關專頁。

(一) 親子藝術欣賞工作坊(粵語)

《一起來認識清代的文化》

1. 青藍色的魅力 29.7.2000(六) 或 30.7.2000(日)
導師：黃美嫻小姐及藝術館導賞員
集合地點：藝術館地庫 陶藝工作室
2. 大眼睛的貨船 19.8.2000(六) 或 20.8.2000(日)
導師：柳碧玉小姐及藝術館導賞員
集合地點：藝術館地庫 繪畫工作室
3. 搖扇子的歲月 2.9.2000(六) 或 3.9.2000(日)
導師：柳碧玉小姐及藝術館導賞員
集合地點：藝術館地庫 繪畫工作室
(請選擇星期六或星期日，每項課程之兩節內容相同。)

時間：下午2:30至3:30 展覽廳導賞
下午3:30至5:30 工作坊
名額：每班20人(由於名額有限，每個家庭最多可攜兩名子女參加。)
兒童年齡：5至10歲
費用：成人每位 \$40 *，學童半費優惠 \$20
(學員自行攜帶物料上課，所需物料日後將以專函通知。)

(二) 兒童藝術工作坊(粵語)

《捲起了的小天地—中國繪畫的手卷》

導師：管偉邦先生及服務推廣組職員
日期：課程A—19.7.2000至21.7.2000
(逢星期三至五，上午10:30至
中午12:30，首天上課時間為上午10:00)
課程B—19.7.2000至21.7.2000
(逢星期三至五，下午2:30至4:30，首天
上課時間為下午2:00)
課程C—26.7.2000至28.7.2000
(逢星期三至五，上午10:30至
中午12:30，首天上課時間為上午10:00)
課程D—26.7.2000至28.7.2000
(逢星期三至五，下午2:30至4:30，首天
上課時間為下午2:00)
(各課程均包括半小時展覽廳導賞及工
作坊活動，請選擇其中一班，每班內容
相同。)

地點：藝術館地庫 繪畫工作室
名額：12人
兒童年齡：8至12歲
費用：每位 \$120 * (全日制學生半價)
(學員可自行攜帶所需材料，或於首天課
堂托導師協助購買，材料費約 \$90。)

* 請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

(三) 全港中學生視藝創作營「新世紀藝術營」 及展覽

康樂及文化事務署與香港中文大學新亞書院合辦
香港藝術館與香港中文大學藝術系系友會共同籌劃
香港中文大學藝術系協助

是次藝術營為期三日兩夜，將於7月14至16日於香
港中文大學新亞書院校園舉行，住宿於新亞書院宿
舍，並於藝術系內上課，學員將學習不同的藝術媒
介，活動還包括參觀香港藝術館及香港中文大學文
物館等地方。而每位學員需在營內創作一件作品，
約於10月中旬展出。

是次藝術營名額80人，費用每位 \$120。歡迎年齡
14至18歲，由校內美術老師推薦的中學生參加。申
請表格於六月中旬寄發各學校。查詢請電 2734
2155 / 2734 2154 藝術館服務推廣組。

特備公開示範節目

藝術館地庫 版畫工作室
每節約40人 費用全免 先到先得

公開示範—以書入畫(粵語)

羅冠樵先生(中國書畫家)
10.7.2000至28.8.2000
逢星期一，共八次
下午3:00至5:00

星期日公開示範節目

配合「明清廣東繪畫」展覽之節目

藝術館地庫 版畫工作室
每節約40人 費用全免 先到先得

認識廣東繪畫(粵語)

唐錦騰先生(中國書畫家)
3.9.2000
下午2:30至5:30

認識日本文化系列

配合「十九世紀日本藝術—東京國立博物館珍藏」
展覽之節目
與「日本人俱樂部」合辦
23.7.2000至27.8.2000

逢星期日之特備公開示範活動，包括日本茶 道、劍道及日本傳統音樂等。

藝術館二樓 專題展覽廳(1)之教育角內 或
一樓大堂
每節40人 先到先得
詳情請參閱宣傳單張

亞太區美術教育會議

新世紀的地區經驗及展望

日期：28-30.12.2000

目的
為美術教育工作者提供學術交流及辯論的機會，加深對各地區美術教育的了解，促進亞太區在美術教育的聯繫及合作。

主題
會議主題為「新世紀的地區經驗及展望」。與會者將從不同角度探討各地區的美術教育發展。

研討內容

- * 美術教育的目標及遠景
- * 美術教育政策
- * 課程發展
- * 師資培訓及發展
- * 博物館美術教育
- * 開拓社區資源以配合美術教育
- * 美術教育的評核及標準
- * 研究及地區合作
- * 資訊科技與美術教育

舉行地點：香港教育學院，香港文化博物館

主辦：香港教育學院藝術系，創藝與科技學院

協辦：

- * 教育署輔導視學處，課程發展處
- * 香港教育學院研究及國際合作中心
- * 香港文化博物館
- * 香港藝術館
- * 香港美術教育協會
- * 保良局

主要贊助：香港藝術發展局

查詢請聯絡：

電話：2948 7090

傳真：2948 7080

網址：www.ied.edu.hk/ca/conf2000

Asia-Pacific Art Education Conference

Regional Experiences & Prospects in the New Century

Date: 28-30.12.2000

Aim: To provide a forum for academic exchange and debate on the various aspects of art education with specific reference to individual regions' experiences and enhance regional collaboration in art education.

Theme: The theme of the conference is "Regional Experiences and Prospects in the New Century" through which participants would be able to gain a better understanding about the development of art education in the 21st century from different regional perspectives.

Topic Areas

- * Vision and Goal of Art Education
- * Art Education Policy
- * Curriculum Development
- * Teacher Education and Development
- * Museum Art Education
- * Exploration of Community Resources in Art Education
- * Standard and Assessment
- * Research and Collaboration
- * Information Technology in Art Education

Venue: The Hong Kong Institute of Education,
Hong Kong Heritage Museum

Organizer: Department of Creative Arts
School of Creative Arts, Sciences & Technology,
The Hong Kong Institute of Education

Co-organizers:

- * Advisory Inspectorate, Curriculum Development Institute, Education Department
- * Centre for Research and International Collaboration, HKIED.
- * Hong Kong Heritage Museum
- * Hong Kong Museum of Art
- * Hong Kong Society for Education in Art
- * Po Leung Kuk

Major Sponsor: Hong Kong Arts Development Council

Enquires: Tel: 2948 7090

Fax: 2948 7080

Website: www.ied.edu.hk/ca/conf2000

課程／工作坊申請辦法

請將下列資料，寄往或親身交到有關課程／工作坊的舉辦地點：

(香港藝術館、茶具文物館及香港視覺藝術中心地址，請參閱封面內頁)

1. 填妥之報名表格▲；
2. 劃線支票，每項課程請用一張支票(抬頭書明「**香港特別行政區政府**」)；
3. 回郵信封乙個(請貼上郵票)。
(資料不全或不明確者，恕不受理。)

- 信封上請註明「課程／工作坊」字樣。
- 獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回亦不可轉讓，未獲取錄者之支票將隨後退回。
- 個別課程註有入學條件，請參閱有關之課程簡介。
- 接受報名及截止日期，請參閱有關之課程簡介。
- 每項課程每人只限交一份報名表格。
- 為配合課程的內容編排及工作室安全使用守則，故若殘疾人士欲參與工作坊，請先致電各館查詢及安排。
- 查詢電話：
香港藝術館：2734 2155
茶具文物館：2869 0690
香港視覺藝術中心：2521 3008

▲備註：

1. 根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。
2. 閣下於表格內所提供的個人資料將會存檔於本館作記錄。
3. 閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：

一級助理館長(服務推廣組)

香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

電話：2734 2153

一級助理館長

茶具文物館

香港中區紅棉路香港公園

電話：2869 0690

一級助理館長

視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

電話：2521 3008

Application for Courses/ Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the office of the courses/workshops held:

(Please refer to the inner cover for the addresses of the Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware and Hong Kong Visual Arts Centre)

1. A completed application form ▲,
2. A separate crossed cheque for each course, payable to **The Government of HKSAR**,
3. A stamped and self-addressed envelope.

(Incomplete application form and materials will not be accepted)

- Please write "Courses/Workshops" on the envelope for reference.
- Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable or transferable.
- Some courses do have their own entry requirements, please make sure that you meet those requirements.
- Please refer to the information of the courses/workshops for the date of accepting application and deadline.
- Only one application form is accepted for each person and each course.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for more information before the application.
- Enquiries:
Hong Kong Museum of Art: 2734 2155
Flagstaff House of Tea Ware: 2869 0690
Hong Kong Visual Arts Centre: 2521 3008

▲ Note:

1. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.
2. The personal data you provide by means of this form will enter the record of the Museum.
3. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the request for access and corrections, should be addressed to:

Assistant Curator I (Extension Services)

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2734 2153

Assistant Curator I

Flagstaff House Museum of Tea Ware

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
Tel: 2869 0690

Assistant Curator I

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong
Tel: 2521 3008

*參加者優惠細則：

參加者	報名時須附交之證件影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件 (如學生證)	半價
六十歲或以上 高齡人士	年齡證明文件 (如身分證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明或經註冊康復中心發給之證明文件或康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

*Notes of discount to applicants:

Applicant	Photocopy of the relevant document should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of the HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of the HKMA	Docent I.D. card	10%

藝術館為學校、註冊慈善團體及非牟利機構免費提供一系列教育及推廣服務。

I. 導賞團

藝術館每個展覽廳均提供導賞服務，由本館的資深導賞員為您們講解。每團接待人數為15至30人，為時約一小時。歡迎教師及團體領隊選擇下列個別展覽廳：

中國古代文物
中國書畫
歷史繪畫
當代香港藝術
虛白齋藏中國書畫
專題展覽廳(非每一專題展覽廳設導賞服務)

為鼓勵踴躍參加，每20人的團體，可有一名領隊免費入場。

II. 錄像節目

本館設有多類錄像節目供學校及團體預約於館內免費觀賞(座位最多為150)；題目包括藝術家、素描、手工藝、藝術動向、繪畫、陶塑、版畫、藝術欣賞、雕塑、博物館系列、絲綢之路、攝影、紡織、美術史、中國藝術、建築及藝術館製作等，有關目錄可瀏覽本館網頁。

III. 錄音導賞服務

唯讀光碟錄音導賞服務，是透過預先收錄的聲段，參觀者可以一面觀賞展品，一面收聽精選展品的介紹。是項服務有粵語、普通話及英語版本。一整天的服務只需租費港幣10元，亦歡迎學校及團體申請免費使用。(非每一專題展覽廳設導賞服務)

學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成二十人或以上的團體若需申請以上服務，可填妥有關表格，並交回本館；所有申請需在一個月前提交，並能在預約時提供確實之團體資料，以便辦理手續。申請表格可於藝術館網頁下載、藝術館詢問處或以傳真索取，傳真號碼2723 7666(請註明索取「教育及推廣服務」申請表)。

導賞查詢：2734 2154 / 2734 2070

錄像節目 / 錄音導賞查詢：2734 2156/7

IV. 藝術館外借服務

藝術館的外借服務為學校及團體提供視聽材料及展品於課室及活動室使用。借用者需到本館提取及交還借用項目 (目錄備索)。

借用項目

i) 巡迴展覽

本館製作有多類題目的小型展覽，題材包括中國藝術、西方藝術、歷史繪畫、兒童藝術及香港藝術等；每套展覽包括十數幅裝裱完善的圖版。

ii) 錄像帶/影音光碟

本館亦製作了多套錄像節目及影音光碟。內容有介紹本館歷史、概觀本館藏品、香港藝術家專輯及介紹各長期展廳包括：中國古代文物、中國書畫、歷史繪畫、當代香港藝術等。

iii) 教材套

教材套是特別為課室上美術教學而設計的視覺教具。題目包括凹凸版畫、平印版畫、紡織藝術及香港藝術。每一教材套可包括藝術家在藝術製作過程中的半製成品、示範完成作品及圖解和說明，某些教材套亦附有錄像帶或幻燈片。

查詢: 2734 2156/7



巡迴展覽
Travelling Exhibition

V. 公開導賞服務

本館於星期三、星期六或星期日下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品。詳情請留意於藝術館大堂公佈的節目表。

查詢：2734 2154

VI. 藝術館介紹服務

觀眾透過參與這項藝術館介紹服務可瞭解藝術館的背景和歷史、各類藏品之特色，以及本館所提供的各類服務和活動。是項服務無需預約，歡迎即場參與。每節限三十人，先到先得。介紹服務將於一樓大堂詢問處開始。

服務時間如下：

每日 (星期四、六除外)

英語	上午	11:00
粵語	下午	3:00
英語	下午	4:00
粵語	下午	5:00

星期六

粵語	上午	11:00
英語	下午	3:00
英語	下午	4:00
英語	下午	5:00

逢星期四休館

免費服務，參加者只需繳付入館費。
節目如有更改，恕不另行通告。

The Museum of Art provides a variety of Education & Extension Services for schools, registered charitable organizations and non-profit making organizations.

I. Guided Tour

Guided tours, conducted by well-trained museum docents, will be provided. Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Teachers and group leaders are welcome to choose one of the following galleries for visit.

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

Special Exhibition (may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader.

II. Video Programme

Various subject categories of art video programme are available for in-house viewing by schools and organizations on reservation (with maximum of 150 seats). Art Videos Catalogue is available from the Museum's website.

III. Audio Guide Service

Through the CD-ROM based audio guide service, you may listen to pre-recorded commentaries on selected exhibits. Cantonese, Putonghua and English versions are available. To enjoy this service on a one-day basis, you simply need to pay a rental fee of HK\$10. (Audio guide service may not be available for every special exhibition.)

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organizations with a minimum of 20 participants are welcome to apply for use of the above services. All applications should be made one month in advance and adequate group information is required. Application forms are available at the Museum's website, Museum Information Counter or requested by fax No. 2723 7666. (Please mark "Application form of Education and Extension Service".)

Guided Tour: 2734 2154 / 2734 2070

Video Programme & Audio Guide Service: 2734 2156/7

IV. Museum Loan Service

Museum loan service provides schools and organizations opportunities to use audio & visual material and exhibits in the classroom and activity room. Borrowers need to arrange the collection and return of loan items by themselves at the Museum. (Catalogue is available upon request.)

Loan items:

i) Travelling Exhibition

We have produced various subject categories of mini travelling exhibitions. They include subjects of Chinese Art, Western Art, Historical Pictures, Children Art and Hong Kong Art. The exhibits are mounted on handy panels ready for display.

ii) Video/VCD

We have also produced video programmes and VCD. Subjects include introduction of the museum, permanent exhibitions of the Museum and Hong Kong artists.

iii) Teaching Kit

Teaching Kit is a package of visual aids for art teaching in classroom, including Intaglio Printmaking, Lithographic Printmaking, Weaving and Art in Hong Kong. Each kit includes semi-products and final art works by artists in the past demonstrations. Illustrations and descriptions are also presented. In addition, some of the kits are packed with videos and slides.

Museum loan service: 2734 2156/7



錄像節目

Video Programme

V. Public Guided Tours

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Wednesday, Saturday and Sunday afternoons. Timetable is available at the Museum Lobby.

Public Guided Tours: 2734 2154

VI. Museum Introduction Service

This service provides an introduction to the history of the Hong Kong Museum of Art, characteristics of the collections and various museum services and activities. Advanced booking is not required for this service and each session is limited to 30 persons on a first-come-first-served basis. All tours will start at the 1/F Information Counter.

Service Hours:

Daily (Except Thursdays and Saturdays)

English	11:00 am
Cantonese	3:00 pm
English	4:00 pm
Cantonese	5:00 pm

Saturdays

Cantonese	11:00 am
English	3:00 pm
English	4:00 pm
English	5:00 pm

Closed on Thursdays

Free services, participants only need to pay Museum admission.

All programmes are subject to change without prior notice.

藝術館地庫
逢星期六、日

演講廳
下午4:45

片名及日期

「手工藝」系列

- (一) 7月1、2日
木雕的表達
(56分鐘, 彩色, 粵語)
- (二) 7月8、9日
花園的創作
(56分鐘, 彩色, 粵語)
- (三) 7月15、16日
日本人的手藝
(11分鐘, 彩色, 英語)
紙藝
(25分鐘, 彩色, 普通話)
- (四) 7月22、23日
泥
(56分鐘, 彩色, 粵語)
- (五) 7月29、30日
漆藝
(25分鐘, 彩色, 普通話)

「中國繪畫」系列

- (六) 8月5、6日
中國水墨畫介紹
(20分鐘, 彩色, 英語)
趙少昂
(25分鐘, 彩色, 粵語)
- (七) 8月12、13日
水墨(一)、(二)
(50分鐘, 彩色, 普通話)
- (八) 8月19、20日
裱畫和技巧
(20分鐘, 彩色, 英語)
署名和蓋章
(20分鐘, 彩色, 英語)

(九) 8月26、27日

山水

(20分鐘，彩色，英語)

神遊心賞 — 中國繪畫簡介

(13分鐘，彩色，粵語)

「西方藝術」系列

(十) 9月2、3日

馬格利特：虛假的鏡子

(25分鐘，彩色，英語)

克萊：兒童創作藝術

(8分鐘，彩色，粵語)

(十一) 9月9、10日

昔日的未來

(60分鐘，彩色，英語旁述，中文字幕)

(十二) 9月16、17日

裸體審美觀

(30分鐘，彩色，英語旁述，中文字幕)

立體派與現代主義

(24分鐘，彩色，粵語)

(十三) 9月23、24日

隱藏的傳統

(52分鐘，彩色，英語)

(十四) 9月30日、10月1日

當代美國女藝術家

(51分鐘，彩色，英語)

免費節目，觀眾只需繳付入館費。
節目如有更改，恕不另行通告。

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:45 pm Saturdays & Sundays

Date and Title

"Handicraft" Series

- 1, 2 July
Touch Wood
(56 mins, colour, Cantonese)
- 8, 9 July
The Love of Gardens
(56 mins, colour, Cantonese)
- 15, 16 July
Japanese Handicrafts
(11 mins, colour, English)
Paper Art
(25 mins, colour, Putonghua)
- 22, 23 July
Glorious Mud
(56 mins, colour, Cantonese)
- 29, 30 July
Art of Lacquer
(25 mins, colour, Putonghua)

"Chinese Painting" Series

- 5, 6 August
An Introduction of Chinese Brush Painting
(20 mins, colour, English)
Chao Shao-an
(25 mins, colour, Cantonese)
- 12, 13 August
Chinese Ink Painting I, II
(50 mins, colour, Putonghua)
- 19, 20 August
Mounting Techniques
(20 mins, colour, English)
Signature and Seals
(20 mins, colour, English)

誠徵示範藝術家及工作坊導師 ART DEMONSTRATOR AND WORKSHOP INSTRUCTOR WANTED

香港藝術館及視覺藝術中心誠徵負責公開示範及擔任工作坊導師的藝術家，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請把履歷、近照及作品照片／幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」或香港中區堅尼地道七號A香港公園「香港視覺藝術中心」收。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電2734 2153曹小姐或2521 3008連小姐。

The Hong Kong Museum of Art and the branch museum – Hong Kong Visual Arts Centre are looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, or Hong Kong Visual Arts Centre, Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong. Please mark "Art Demonstrator and Workshop Instructor" on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms. Mimi Cho, or 2521 3008 Ms. Ivy Lin.

9. 26, 27 August
Landscape
(20 mins, colour, English)
The Essence of Chinese Painting
(13 mins, colour, Cantonese)

"Western Art" Series

10. 2, 3 September
Magritte : The False Mirror
(25 mins, colour, English)
Paul Klee : A Child of Creation
(8 mins, colour, Cantonese)
11. 9, 10 September
The Future That Was
(60 mins, colour, English with Chinese subtitles)
12. 16, 17 September
The Artist and the Nude
(30 mins, colour, English with Chinese subtitles)
Cubism and Modernism
(24 mins, colour, Cantonese)
13. 23, 24 September
Hidden Heritage
(52 mins, colour, English)
14. 30 September, 1 October
The Desert is No Lady
(51 mins, colour, English)

Free programme, viewers only need to pay Museum admission.

All programmes are subject to change without prior notice.

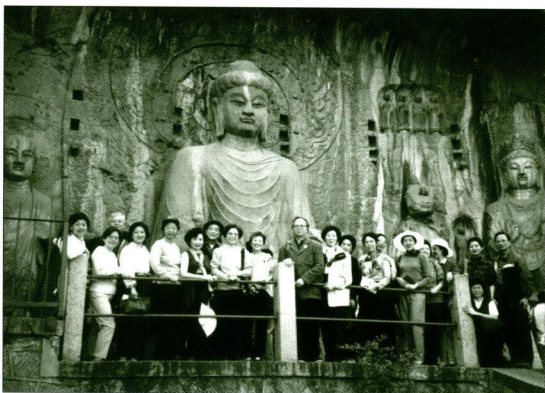
歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費獲贈康樂及文化事務署博物館入場証、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書閣、免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電2734 2196或傳真至2367 5138。

電子郵件：hkmafrds@netvigator.com



Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including a complimentary Leisure and Cultural Services Department Museum Pass, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, access to the Friends Library and the Museum Reference Library, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

E-mail: hkmafrds@netvigator.com

香港藝術館總館長曾柱昭先生(站於正中者)帶領「館友」參觀位於洛陽市的「龍門石窟」—全體人員於其中的「奉先寺」來個大合照。

Cheerful members led by Mr Gerard Tsang, Chief Curator of Hong Kong Museum of Art (the gentleman with spectacles in the middle) pictured at the *Feng Xian Si* of the *Longmen Grottoes* in Luoyang.

香港藝術館 《藏品選粹》

多媒體雙語光碟
視覺音效結合作之

- 揭示** 藝術館專業工作少為人知的一面
涵括 藝術館各類文物、書畫、現代藝術及歷史
繪畫收藏
透析 精選藏品120項輔以多媒體解說

香港藝術館書店有售
售價港幣130元
ISBN 962-215-162-0
1999年初版

Gems of Collection from Hong Kong Museum of Art

A Bilingual CDROM
A sight and sound production that

UNVEILS the Museum professional work in keeping art treasures

INTRODUCES all categories of the Museum collection

FEATURES 120 selected items with animated texts and images



Now available at the Museum Shop
Price HKD130
ISBN 962-215-162-0
First edition 1999

中國書畫

虛白齋藏中國書畫一扇面 *

1994年編製
平裝一冊：179頁；彩圖：158幅；\$340；
ISBN：962-215-120-5

虛白齋藏中國書畫一冊頁 *

1995年編製
平裝一冊：151頁；彩圖：359幅；\$240；
ISBN：962-215-131-0

澄懷古道一黃賓虹

1995年編製
平裝一冊：210頁；彩圖：184幅；\$190；
ISBN：962-215-136-1

二十世紀中國繪畫一傳統與創新

1995年編製
平裝一冊：408頁；彩圖：206幅；\$480；
ISBN：962-215-317-10

吳冠中：叛逆的師承

1995年編製
平裝一冊：156頁；彩圖：40幅；\$140；
ISBN：962-215-135-3

謝稚柳·陳佩秋的藝術(上下冊)

1998年編製
精裝二冊：473頁；彩圖：425幅；\$500；
ISBN：962-215-159-0

虛白齋藏中國書畫一立軸 *

1997年編製
平裝一冊：280頁；彩圖：252幅；\$490；
ISBN：962-215-150-7

虛白齋藏中國書畫一手卷 *

1999年編製
一冊：247頁；彩圖：272幅；\$220(平裝)；\$360(精裝)
ISBN：962-215-165-5

中國古代文物

錦繡羅衣巧天工

1995年編製
平裝一冊：364頁；彩圖：160幅；\$300；
ISBN：962-215-133-7

好古敏求－敏求精舍三十五週年紀念展

1995年編製

平裝一冊：312頁；彩圖：414幅；\$260；

ISBN：962-215-141-8

中國肖生玉雕

1996年編製

平裝一冊：189頁；彩圖：181幅；\$130；

ISBN：962-215-142-6

從北京到凡爾賽－中法美術交流

1997年編製

精裝一冊：380頁；彩圖：147幅；\$530；

ISBN：962-215-151-5

國寶－中國歷史文物精華展

1997年編製

精裝一冊：400頁；彩圖：270幅；\$300；

ISBN：962-215-155-8

戰國雄風－河北省中山國王墓文物展

1999年編製

平裝一冊：253頁；彩圖：120幅；\$150；

ISBN：962-215-166-3

香港藝術

香港藝術家 第一輯 *

1995年編製

平裝一冊：396頁；彩圖：239幅；\$300；

ISBN：962-215-129-9

香港藝術一九九七

1997年編製

平裝一冊：251頁；彩圖：85幅；\$360；

ISBN：962-215-154-10

當代香港藝術雙年展 1998

1998年編製

平裝一冊：185頁；彩圖：194幅；\$290；

ISBN：962-215-160-4

陶瓷茶具創作展覽

1998年編製

平裝一冊：120頁；彩圖：96幅；\$150；

ISBN：962-215-158-2

現代藝術

無極意象－趙無極回顧展

1996年編製

平裝一冊：312頁；彩圖：78幅；\$290；

ISBN：962-215-143-4

大象無形－朱德群回顧展

1997年編製

平裝一冊：71頁；彩圖：34幅；\$100；

ISBN：962-215-152-3

西洋名畫－東京富士美術館藏

1997年編製

平裝一冊：192頁；彩圖：86幅；\$270；

ISBN：962-215-153-1

哥布阿運動五十年

1999年編製

平裝一冊：155頁；彩圖：75幅；\$130；

ISBN：962-215-163-9

大師風範－現代藝術：法國之源

1999年編製

平裝一冊：419頁；彩圖：166幅；\$240；

ISBN：962-215-164-7

尼斯運動－法國當代藝術

2000年編製

平裝一冊：298頁；彩圖：166幅；\$174；

ISBN：962-215-168-10

歷史繪畫

歷史繪畫 *

1992年編製

平裝一冊：92頁；彩圖：69幅；\$82；

ISBN：962-215-102-7

埃及藝術

大英博物館藏埃及珍寶展

1998年編製

平裝一冊：333頁；彩圖：163幅；\$200；

ISBN：962-215-161-2

* 香港藝術館藏品圖錄

香港藝術館書店有售

Chinese Painting and Calligraphy

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Fan *

Published 1994

Pages: 179; Plates: 158; \$340;

ISBN: 962-215-120-5

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Album *

Published 1995

Pages: 151; Plates: 359; \$240;

ISBN: 962-215-131-0

Homage to Tradition - Huang Binhong

Published 1995

Pages: 210; Plates: 184; \$190;

ISBN: 962-215-136-1

Tradition and Innovation - 20th Century Chinese Painting

Published 1995

Pages: 408; Plates: 206; \$480;

ISBN: 962-215-317-10

Vision and Revision - Wu Guanzhong

Published 1995

Pages: 156; Plates: 40; \$140;

ISBN: 962-215-135-3

The Art of Xie Zhiliu & Chen Peiqiu (2 volumes)

Published 1998

Pages: 473; Plates: 425; \$500 (hard cover);

ISBN: 962-215-159-0

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Vertical Scroll *

Published 1997

Pages: 280; Plates: 252; \$490;

ISBN: 962-215-150-7

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Handscroll *

Published 1999

Pages: 247; Plates: 272; \$360 (hard cover); \$220 (soft back);

ISBN: 962-215-165-5

Chinese Antiquities

Heavens Embroidered Cloths - One Thousand Years of Chinese Textiles

Published 1995

Pages: 364; Plates: 160; \$300;

ISBN: 962-215-133-7

In Pursuit of Antiquities -

35th Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society

Published 1995

Pages: 312; Plates: 414; \$260;

ISBN: 962-215-141-8

Chinese Jade Animals

Published 1996

Pages: 189; Plates: 181; \$130;

ISBN: 962-215-142-6

From Beijing to Versaille

Published 1997

Pages: 380; Plates: 147; \$530 (hard cover);

ISBN: 962-215-151-5

National Treasures - Gems of China's Cultural Relics

Published 1997

Pages: 400; Plates: 270; \$300 (hard cover);

ISBN: 962-215-155-8

Warring States Treasures -

Cultural Relics from the State of Zhongshan, Hebei Province

Published 1999

Pages: 253; Plates: 120; \$150;

ISBN: 962-215-166-3

Hong Kong Art

Hong Kong Artists Volume I *

Published 1995

Pages: 396; Plates: 239; \$300;

ISBN: 962-215-129-9

Hong Kong Art 1997

Published 1997

Pages: 251; Plates: 85; \$360;

ISBN: 962-215-154-10

Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1998

Published 1998

Pages: 185; Plates: 194; \$290;

ISBN: 962-215-160-4

Tea Wares by Hong Kong Patters 1998

Published 1998

Pages: 120; Plates: 96; \$150;

ISBN: 962-215-158-2

Modern Art

Infinite Image and Space – A Retrospective of Zao Wou-Ki

Published 1996

Pages: 312; Plates: 78; \$290;

ISBN: 962-215-143-4

Profound Image - A Retrospective of Chu Tehchun

Published 1997

Pages: 71; Plates: 34; \$100;

ISBN: 962-215-152-3

Masterpieces of Western Oil Painting from the Tokyo Fuji Art Museum

Published 1997

Pages: 192; Plates: 86; \$270;

ISBN: 962-215-153-1

The COBRA Movement - 50 years

Published 1999

Pages: 155; Plates: 75; \$130;

ISBN: 962-215-163-9

Masterpieces - The Origins of Modern Art in France 1880-1939

Published 1999

Pages: 419; Plates: 166; \$240;

ISBN: 962-215-164-7

Nice Movements - Contemporary French Art

Published 2000

Pages: 298; Plates: 166; \$174;

ISBN: 962-215-168-10

Historical Pictures

Historical Pictures *

Published 1992

Pages: 92; Plates: 69; \$82;

ISBN: 962-215-102-7

Egyptian Art

Egyptian Treasures from the British Museum

Published 1998

Pages: 333; Plates: 163; \$200;

ISBN: 962-215-161-2

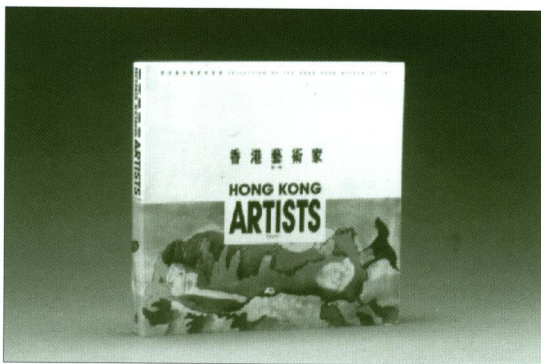
* Museum collection catalogues

Now available at the Museum Shop



虛白齋藏中國書畫 *

Xubaizhai Collection of Chinese Painting *

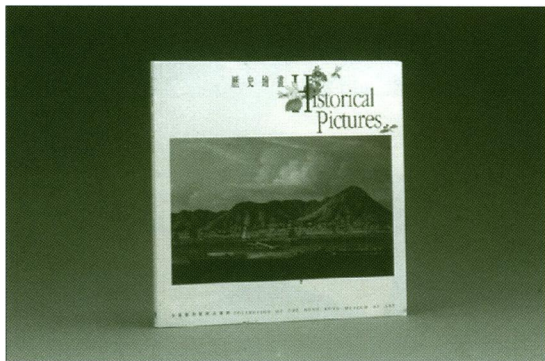


香港藝術家 第一輯 *

Hong Kong Artists Volume I *

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

茶具文物館



歷史繪畫 *
Historical Pictures *



尼斯運動 - 法國當代藝術
Nice Movements - Contemporary French Art



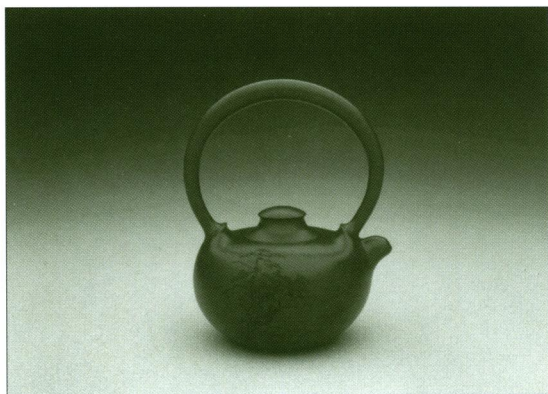
十九至二十世紀的紫砂茶具 — 茶具文物館羅桂祥珍藏

茶具文物館一樓
至2001年1月16日

踏入十九世紀初期，宜興陶藝發展已十分蓬勃。這時期許多雅流陶工與文人士大夫合製了不少絕妙精品，宜興紫砂器的藝術創作在短短數十年間已成績斐然。當時最積極參與和推動茶壺創作活動的可算是金石書畫家陳鴻壽(1768-1822年)，號曼生。

紫砂壺藝的復甦及創新發展除可歸功於陳曼生的大力推動以外，亦有賴歷代紫砂陶藝家不斷的努力和拓展。是次展覽展出百多件自十九至二十世紀的紫砂茗壺佳作，著名紫砂陶藝家包括了楊彭年(1796-1820年)、邵大亨(活躍於十九世紀上半葉)、黃玉麟(活躍於十九世紀下半葉)及程壽珍(活躍於十九世紀下半葉至二十世紀初等。近代紫砂藝人如顧景舟(1915-1996年)、蔣蓉(生於1919年)、徐秀棠(生於1937年)、曹婉芬(生於1940年)、汪寅仙(生於1943年)及姚志源(生於1971年)等的作品亦同時展出，讓觀眾能欣賞到不同時代風格、設計和裝飾的紫砂茶具及了解它們的發展面貌。

為配合是次展覽，本館舉辦了有關的藝術講座，詳情請參閱教育及推廣活動專頁。



Yixing Teaware from the 19th to the 20th Centuries: The K.S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware
up to 16.1.2001

From the beginning of the 19th century, the production of Yixing wares was closely associated with literati taste because of patronage by famous scholars. The collaboration between scholars and potters succeeded in producing some of the most charming Yixing pieces. This revolution of style was stimulated by Chen Hongshou (1768-1822), alias Mansheng, who was a renowned scholar-artist and patron for Yixing potters of his time.

The revival and continued flourishing of the Yixing pottery which has continued to prosper to this day was in the debt of Chen Mansheng and the succeeding potters. A selection of over one hundred items of Yixing teaware is featured to reveal the versatile yet unique achievements of Yixing potters from the 19th to the 20th centuries, including Yang Pengnian (1796-1820), Shao Daheng (active first half of 19th century), Huang Yulin (active second half of 19th century) and Cheng Shouzhen (active second half of 19th - early 20th century). Works of contemporary potters such as Gu Jingzhou (1915-1996), Jiang Rong (b.1919), Xu Xiutang (b.1937), Cao Wanfen (b.1940), Wang Yinxian (b.1943) and Yao Zhiyuan (b.1971) are also on display to illustrate the evolution of styles, shapes and decoration of Yixing teaware.

天鵬壺

「姚」、「志源」、「山頭上人藝」及「(汪)寅仙監製」印
姚志源刻款

1993年

高：19厘米 闊：14.5厘米

Teapot in shape of a flying eagle with overhead handle

Seals: Yao, Zhiyuan, Shantou Shangrenyi; [Wang] Yinxian *jianzhi*

Inscription by Yao Zhiyuan

1993

H: 19 cm W: 14.5 cm

中國茗趣

茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618-907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，詳細解說各種飲茶方法。



Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of teaware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

日本式青花提梁壺

明代，1625-44年

高：17.7厘米 闊：19.1厘米

Japanese style blue-and-white kettle

Ming dynasty, 1625-44

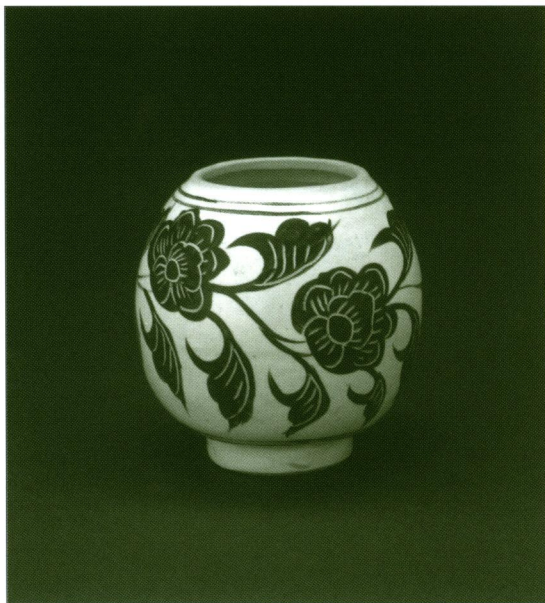
H: 17.7 cm W: 19.1 cm

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館一樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨餽贈的二十五件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈎窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裡紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選萃自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品。其中明末清初程邃所刻的田黃石章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館出版了陶瓷圖錄及印章精選圖錄各一冊。



Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960-1280) to the Ming dynasty (1368-1644), include wares of the five famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in qingbai glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368-1644) to the twentieth century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty (1607-1692) and Qing carvers such as Qi Baishi (1863-1957), and the Eight Masters of Xiling: Ding Jing (1695-1765), Jiang Ren (1743-1795), Huang Yi (1744-1802), Xi Gang (1746-1803), Chen Yuzhong (1762-1806), Chen Hongshou (1768-1822), Zhao Zhichen (1781-1860), Qian Song (1818-1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr. Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, two fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

磁州窯黑彩刻花卉紋罐

金代，1115-1234年

高：11厘米 口徑：6.5厘米

腹徑：10.9厘米 足徑：5.3厘米

Cizhou ware jar with incised slip-painted floral design

Jin period, 1115-1234

H: 11 cm D (mouth): 6.5 cm

greatest D: 10.9 cm D (foot): 5.3 cm

陶瓷茶具創作比賽 2000

TEAWARE BY HONG KONG POTTERS 2000 - A COMPETITION

陶瓷茶具創作比賽 2000

康樂及文化事務署將於本年九月舉辦一項陶瓷茶具創作比賽。旨在促進大眾對品茶及陶瓷藝術的關注和興趣。

參加者須在本港定居，持有香港永久性居民身份證或居港滿七年的有效證明文件，參加作品須為作者手製的原作品。

參加作品須是當代製作的茶具或與喝茶有關的各類實用器皿，類別包括茶壺、茶杯、杯托、茶杯碟、廢水盂、燒水壺、水銚、茶葉罐及盛水器。

每一位參加者最多可呈交四款單件或套裝茶具。作品須為已燒成上釉或不上釉的陶瓷器。惟作品不能太大或太重。

參加表格及標籤可於香港藝術館、香港視覺藝術中心及茶具文物館索取。

所有作品須於二〇〇〇年九月二十三日(星期六)或二十四日(星期日)，上午十時至下午四時四十五分送交香港中區紅棉路香港公園茶具文物館。

參加者或其代表須於二〇〇〇年九月三十日(星期六)或二〇〇〇年十月一日(星期日)上午十時至下午四時四十五分期間前往茶具文物館領取入選通知書或取回落選的作品。

作品將由康樂及文化事務署委任的評選委員會負責評選。委員會的決定為最後決定。

比賽設有下列三個獎金獎項：

- (一) 冠軍 港幣一萬四千圓
- (二) 亞軍 港幣一萬圓
- (三) 季軍 港幣八千圓

另以上三位優勝者及入選參展者各獲贈獎狀乙張。

入選作品將於二〇〇一年二月開始在茶具文物館展出。為配合是次比賽，本館將舉行「陶瓷茶具創作系列」活動，詳情請參閱教育及推廣活動專頁。

Teaware by Hong Kong Potters 2000 - A Competition

This is a competition organized by the Leisure and Cultural Services Department and will be held in September 2000. The aim of this art activity is to stimulate general awareness of and interest in tea drinking and ceramic art in Hong Kong.

The artists should be domiciled in Hong Kong and are holders of Hong Kong Permanent Identity Cards or other forms of proof for residency in Hong Kong for seven years at the time of entry. The works submitted should be original ceramic creations handmade by the artists.

Works of entries should be contemporary teaware or tea-drinking related wares. Works submitted should be functional. The range of entries includes teapots, teacups, cup stands, saucers, slop bowls, water boilers, ewers, tea caddies and fresh water jars, etc..

Each artist may submit a maximum of four entries. Each entry can be in a set or in a single item. Only fired ceramic wares will be accepted. They can be pottery or porcelain, glazed or unglazed, but should not be inordinately huge or heavy.

Entry form and labels are obtainable from the Hong Kong Museum of Art, the Hong Kong Visual Arts Centre and the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

Entries must be delivered to the Flagstaff House Museum of Tea Ware at Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong on 23 September 2000 (Saturday) or 24 September 2000 (Sunday) between 10:00 a.m. and 4:45 p.m..

Artists or their representatives should return to the Flagstaff House Museum of Tea Ware on 30 September 2000 (Saturday) or 1 October 2000 (Sunday) between 10:00 a.m. and 4:45 p.m. where they will be informed of the selection results. Artists should collect unselected entries on the same day.

Selection is to be made by a panel of adjudicators appointed by the Leisure and Cultural Services Department and their decision is final.

Three cash awards will be presented:

- (a) First Prize HK\$14,000
- (b) Second Prize HK\$10,000
- (c) Third Prize HK\$ 8,000

Certificates will also be awarded to the above three award winners and to participants whose works are selected for the exhibition.

An exhibition of selected works will be held from February 2001 at the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

- 所有藝術講座、示範及參觀為免費節目。
- 茶藝示範、親子茶聚、課程及工作坊的報名辦法、申請優惠細則，請參閱有關專頁。
接受報名日期：7月3日下午5時前寄交至本館的所有報名表，將會集中處理。若報名人數超過課程所限名額，將於7月4日以抽籤形式選出參加者。若尚餘名額，則以先到先得的形式接受申請，直至該示範 / 茶聚 / 課程 / 工作坊舉辦前7日(除特別註明截止日期外)。

(一) 藝術講座

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限45人 先到先得

近代宜興紫砂壺的欣賞

葉榮枝先生(粵語)
2.7.2000(星期日)
下午2:00-4:00

(二) 陶瓷茶具創作系列

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限45人 先到先得

(I) 幻燈片欣賞及講座：

當代陶瓷茶具創作欣賞

梁冠明先生(粵語)
6.8.2000(星期日)
下午2:00-4:00

(II) 陶瓷茶具製作示範：

(1) 陶瓷茶具的製作方法

梁冠明先生(粵語)
13.8.2000(星期日)
下午2:00-4:00

(2) 陶瓷茶具的裝飾技巧

梁冠明先生(粵語)
20.8.2000(星期日)
下午2:00-4:00

(III) 研討分享會

茶具創作的分享與研討

梁冠明先生(粵語)
27.8.2000(星期日)
下午2:00-4:00

(三) 中國茶藝示範

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限50人 先到先得

(1) 劉漪漣女士、陳真真女士、李月娥女士 及傅瑞蘭女士聯合主持(粵語)

1, 8, 15 & 22.7.2000
12, 19 & 26.8.2000
2, 23 & 30.9.2000(逢星期六)
下午2:00-4:00

(2) 劉漪漣女士、陳真真女士、李月娥女士 及傅瑞蘭女士聯合主持 李兆熙先生主講(日語)

16.9.2000(星期六)
下午2:00-4:00
截止報名日期：4.9.2000
此示範需要預先報名。

Demonstration on Chinese Tea Drinking (in Japanese)

Demonstrators: Ms. LAU Yee-lin,
Ms. CHAN Chun-chun,
Ms. LEE Yuet-ngor,
Ms. FU Sui-lan

Speakers: Mr. LEE Siu-hei

Date: 16.9.2000 (Saturday)

Time: 2:00-4:00 p.m.

Venue: G/F, The K.S. Lo Gallery

Fee: Free

Enrolment: 50 participants only

Deadline of application: 4.9.2000

Please refer to the special pages for the details of enrolment.

(四) 茶聚

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
費用全免

(1) 親子茶聚

本館為配合「國際綜藝合家歡2000」，特別舉行兩次親子茶聚，詳情如下：

導師：劉漪漣女士、陳真真女士、李月娥女士及傅瑞蘭女士聯合主持(粵語)

日期：29.7.2000及5.8.2000(星期六)

時間：下午2:00-4:00

兒童年齡：6至12歲(每一家庭可攜帶兩名子女報名參加)

兒童名額：15人(另設家長席30人)

截止報名日期：22.7.2000及29.7.2000

此項目需預先報名。

(2) 舊曲茶座

劉漪漣女士、陳真真女士、李月娥女士及傅瑞蘭女士聯合主持(粵語)

演唱者：楊冬梅女士及王庭榆先生

9.9.2000(星期六)

下午2:00-4:00

名額限50人 先到先得

(五) 初級茶藝班

導師：劉漪漣女士及陳燕綿女士(粵語)

日期：21.8.2000-25.9.2000(逢星期一，共6課)

時間：下午7:00-9:00

地點：茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

名額：15人

費用：\$240/\$216/\$120*

材料費：約\$240

(學員自行購買材料或由導師協助購買)

截止報名日期：8.8.2000

報名詳情，請參閱有關專頁及使用茶具文物館專用報名表格。

定期錄像帶節目

(一) 片名：茶具文物館

片長：約15分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：(粵語) 上午11時、
下午1時及3時
(英語) 上午11時30分、
下午1時30分及
3時30分

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

(二) 片名：(i) 龍井
(ii) 烏龍
(iii) 普洱

片長：三套片共長約30分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：星期一至日(除星期六外)
(粵語) 中午12時、
下午2時及4時
(英語) 上午11時、
下午1時及3時

星期六

(粵語) 上午11時30分及
中午12時30分
(英語) 上午11時及
中午12時

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。
另有普通話/日語版本，可要求特別播放。

錄像節目推介

本館已推出一套名為「中國茶藝」的鐳視光碟(VCD)以供市民選購，內容包括以下片集：

(1) 《中國茗趣》及

(2) 《龍井》、《烏龍》、《普洱》
(粵語或英語)

片長：約50分鐘

定價：港幣70元

(粵語版本暫已售罄)

Regular Video Programmes

(1) Title: Flagstaff House Museum of Tea Ware

Duration : approx. 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F,
Flagstaff House Museum of Tea Ware

Showing Time : 11:00am, 1:00pm & 3:00pm (in Cantonese)
11:30am, 1:30pm & 3:30pm (in English)

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

(2) Title : (i) Longjing Tea
(ii) Oolong Tea
(iii) Pu'er Tea

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos

Venue : G/F, The K.S. Lo Gallery

Showing Time : **Mondays to Sundays (except Saturdays)**
12:00noon, 2:00pm & 4:00pm (in Cantonese)
11:00am, 1:00pm & 3:00pm (in English)

Saturdays

11:30am & 12:30pm (in Cantonese)
11:00am & 12:00noon (in English)

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Putonghua/Japanese version is also available upon request.

Production of Video Programme

A video compact disc (VCD) namely "The Art of Tea Drinking" which consists of the following videos is now on sale at our Museum:

Title : (1) Chinese Tea Drinking and
(2) Longjing Tea, Oolong Tea, Pu'er Tea
(in Cantonese or English)

Duration : approx. 50 minutes

Price : HK\$ 70

(Cantonese version is now sold out)

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽
2. 中國茗趣

預約請電熊先生2869 0690內線13或莫小姐內線15 (須至少兩星期前至三個月內預約)。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前將獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書兩本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

FREE GUIDED TOURS

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Each tour lasts for 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcome to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

1. Special Exhibition
2. Chinese Tea Drinking

Please call Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 13 or Ms. Bernadette Mok at ext. 15 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

Two copies of the fully illustrated booklet "Creative Art Series: Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

香港視覺藝術中心



香港視覺藝術中心是本港首個集雕塑、版畫與陶瓷三項藝術活動於一身的專業研習場所。中心提供優良的設備給藝術工作者從事藝術創作。現時，中心設有十間不同類型的工作室、一個展覽廳、一個演講廳及兩間多用途活動室。公眾可申請租用本中心的設施，以舉辦各類型的視覺藝術活動。本中心更會經常舉辦各項藝術活動，如展覽、講座、研討會、示範及課程等。

我們希望能夠透過高質素的設備及場地，提高大眾對藝術的興趣，並鼓勵藝術工作者積極推動香港視覺藝術的發展。

The Hong Kong Visual Arts Centre, the first of its kind in Hong Kong, is to provide well-equipped studios for trained artists practising in the field of sculpture, printmaking and ceramics. In addition to ten well-equipped studios, there are other supporting facilities such as an Exhibition Gallery, a Lecture Theatre and two Multi-purpose Rooms, which are available for holding different kinds of visual arts activities. All facilities are open for hiring by the public. In addition, our Centre often organizes various kinds of arts activities, such as exhibitions, lectures, forum, demonstrations and workshops.

The Hong Kong Visual Arts Centre aims to promote arts activities, offering convenience to art-lovers through its well-equipped facilities; to arouse the interests of the public as well as trained artists; and to maintain greater community involvement and attention in the field of visual arts.



- 所有展覽、藝術講座、星期日兒童時間為免費節目，名額有限，先到先得。而課程及技術探索之旅報名辦法及優惠細則，請參閱有關專頁。
- 接受報名方法及日期：7月7日下午5:30前寄交至本中心的所有報名表，將會集中處理。若報名人數超逾課程限額，本中心將於7月8日，以抽籤形式選出參加者。若尚餘名額，將以先到先得的形式接受申請，直至該課程開課前兩日。（如報名人數不足，本中心有權取消課程。）
- 凡同時報讀青年藝術營的人士可連同報名表格副本報讀本中心課程，並將獲優先處理。

(一) 星期日兒童時間

(節目配合「國際綜藝合家歡2000」。本節目之內容及設計由「藝坊」策劃及構思。)

大畫家小故事系列(粵語)

日期及主題：30.7.00，傳奇人生－梵谷 (A班)
6.8.00，陽光的色彩－莫奈 (B班)
13.8.00，變色龍－畢加索 (C班)
20.8.00，大孩子－克利 (D班)

時間：下午2:15 - 3:30

年齡：一位家長只限攜同一位5歲以上的子女

地點：親子閱讀遊戲間

名額：每班約20人 (10對)

費用：免費入場，歡迎於7月10日後致電2521 3008留座

誇啦啦創作天地(粵語)

日期及主題：30.7.00，花厘花Look畫臉孔
6.8.00，與太陽公公約會 (太陽曬畫)
13.8.00，色彩團團轉 (彩畫製作)
20.8.00，尋找彩虹 (刮彩紙畫)

時間：下午3:30 - 5:00

地點：香港視覺藝術中心地下平台 (香港公園)

費用：免費

親子閱讀遊戲間(粵語)

親子閱讀遊戲間位於香港視覺藝術中心四樓，內設有圖書及玩具供家長及小朋友閱讀及遊玩。開放日期：7月30日至8月20日，逢星期日。開放時間：下午2:00至5:00。

(二) 夏日消遙系列

(節目配合「國際綜藝合家歡2000」)

展覽

夏日消遙－藝術日營作品展

日期：6-14.8.2000

時間：上午10:00 - 晚上9:00

地點：香港視覺藝術中心 五樓

親子研討會

發掘與發展兒童多元智能－藝術篇

講者：嚴惠蕙、趙錦誠(粵語)

日期：6.8.2000(星期日)

時間：下午2:30 - 4:30

地點：四樓 演講廳

名額：70人

藝術日營及工作坊

擁抱大自然－兒童綜合藝術日營

導師：嚴惠蕙、程展緯、何遠良及羅慧中(粵語)

日期：19.7.2000-21.7.2000(星期三至五)

時間：上午9:00 - 下午4:00

名額：A組：16人(6-9歲，小一至小三學生)
B組：16人(10-13歲，小四至小六學生)

費用：學童優惠價\$180(另加午餐及材料費約\$150，於上課時繳交)

我愛夏日長－兒童動畫創作日營

導師：劉莉莉及黎達榮(粵語)

日期：26.7.2000-28.7.2000(星期三至五)

時間：上午9:00 - 下午4:00

名額：16人(10-13歲，小四至小六學生)

費用：學童優惠價\$180(另加午餐及材料費約\$150，於上課時繳交)

錄象新奇－攝錄及剪接技巧日營

導師：鮑譚倫及羅琛堡(粵語)

日期：2.8.2000-4.8.2000(星期三至五)

時間：上午9:00 - 下午4:00

名額：16人(15歲或以上)

費用：\$360/\$324/\$180*(另加午餐及材料費約\$150，於上課時繳交)

備註：學員需自備手提攝錄機

樂陶泥－青少年陶藝工作坊

導師：蕭耀翔(粵語)

日期：24.7.2000-24.8.2000

(逢星期一、四，共10節)

時間：上午10:30 - 12:30

名額：12人(10-15歲)

費用：\$400*(全日制學生半價，另加材料費約\$200，於上課時繳交)

水彩多姿－青少年水彩畫工作坊

導師：李錦華(粵語)

日期：26.7.2000-25.8.2000

(逢星期三、五，共10節)

時間：上午10:00 - 12:00

名額：12人(10-16歲)

費用：\$400*(全日制學生半價，另加材料費約\$100，於上課時繳交)

(三) 藝術創作系列

媒體技術探索之旅

美哉石(參觀石刻工場)

主持：黎日晃(粵語)

日期：2.9.2000(星期六)

時間：下午2:00 - 5:00

名額：20人，18歲或以上

費用：免費，須預先報名

備註：於視覺藝術中心集合，活動後自行解散

參觀電子切割金屬工場

主持：梁巨廷(粵語)

日期：9.9.2000(星期六)

時間：下午2:00 - 5:00

名額：20人，18歲或以上

費用：免費，須預先報名

備註：於視覺藝術中心集合，活動後自行解散

專業木製作(參觀木工場)

主持：何遠良(粵語)

日期：16.9.2000(星期六)

時間：下午2:00 - 5:00

名額：20人，18歲或以上

費用：免費，須預先報名

備註：於視覺藝術中心集合，活動後自行解散

攝影沖印新紀元(參觀專業攝影沖印中心)

主持：陳榮海(粵語)

日期：23.9.2000(星期六)

時間：下午2:00 - 5:00

名額：20人，18歲或以上

費用：免費，須預先報名

備註：於視覺藝術中心集合，活動後自行解散

龍窯揭秘 (參觀陶瓷窯)

主持：梁柏泉(粵語)
日期：30.9.2000 (星期六)
時間：下午2:00 - 5:00
名額：20人，18歲或以上
費用：免費，須預先報名
備註：於視覺藝術中心集合，活動後自行解散

藝術工作坊

陶藝拉坯初研班

導師：Cassandra HO (粵語)
日期：14.7.00-11.8.00 (9.8.00除外)
(逢星期三、五，共8節)
時間：晚上6:30-9:00
地點：四樓 陶瓷室
名額：12人
年齡：16歲或以上
費用：\$400/\$360/\$200*
材料費：約\$300 (材料由導師協助購買，學員亦可自行購買)
備註：本課程包括燒製容量不超過四公升的製作品，超逾四公升將另收燒窯費。

四象—綜合版畫課程

導師：劉淑芬、梁巨廷、麥榮、吳炫樺(粵語)
日期：14.7.00-29.9.00
(逢星期五，共12節)
時間：晚上6:00-9:00
地點：版畫室
名額：12人
年齡：16歲或以上
費用：\$720/\$648/\$360*
材料費：約\$400 (學員自行購買材料或由導師協助購買)

陶瓷釉藥應用及實踐

導師：劉偉基(粵語)
日期：31.7.00-9.10.00
(逢星期一，共10節)
時間：晚上6:00-9:00
地點：四樓 陶瓷室
名額：12人
年齡：16歲或以上
費用：\$600/\$540/\$300*
材料費：約\$300 (材料由導師協助購買，學員亦可自行購買)
備註：本課程包括燒製容量不超過四公升的製作品，超逾四公升將另收燒窯費。

香港視覺藝術中心四樓演講廳

逢星期一、三、四、五 下午1:30
逢星期六 下午4:00
逢星期日及公眾假期 下午2:00及3:00
逢星期二休息

免費入場
節目如有更改，恕不另行通告

日期及片名

想在一個暑假內遊覽世界各大藝術名城及博物館，但又無暇遠行？視覺藝術中心已為你安排了一系列的藝術名城及博物館錄像帶節目，讓你身在香港便能觀賞到世界各地的藝術名勝與名作。

「藝術名城」系列

- (一) 3.7.2000 - 9.7.2000
羅馬
(45分鐘，彩色，英語)
- (二) 10.7.2000 - 16.7.2000
佛羅倫斯
(30分鐘，彩色，英語)
威尼斯
(30分鐘，彩色，英語)
- (三) 17.7.2000 - 23.7.2000
巴賽隆納
(40分鐘，彩色，英語)
- (四) 24.7.2000 - 30.7.2000
倫敦
(48分鐘，彩色，英語)

「世界博物館」系列

- (五) 31.7.2000 - 6.8.2000
博物館的歷史與類型簡介
(30分鐘，彩色，英語)
- (六) 7.8.2000 - 13.8.2000
羅馬梵諦岡博物館
(30分鐘，彩色，英語)
- (七) 14.8.2000 - 20.8.2000
德國慕尼黑博物館
(30分鐘，彩色，英語)

- (八) 21.8.2000 - 27.8.2000
多爾賽博物館
 (24分鐘, 彩色, 英語)
現代藝術博物館
 (24分鐘, 彩色, 英語)
- (九) 28.8.2000 - 3.9.2000
國立藝術館及其意大利早期藏品
 (25分鐘, 彩色, 英語)
肯斯頓南部的博物館
 (25分鐘, 彩色, 英語)
- (十) 4.9.2000 - 10.9.2000
埃及開羅博物館
 (30分鐘, 彩色, 英語)
- (十一) 11.9.2000 - 17.9.2000
古根漢博物館
 (52分鐘, 彩色, 英語)
- (十二) 18.9.2000 - 24.9.2000
大都會博物館名作
 (60分鐘, 彩色, 英語, 中文字幕)
- (十三) 25.9.2000 - 1.10.2000
大都會博物館二十世紀收藏品
 (60分鐘, 彩色, 英語, 中文字幕)

Lecture Theatre, 4/F, Hong Kong Visual Arts Centre

1:30pm on Weekdays except Tuesdays

4:00pm on Saturdays

2:00pm & 3:00pm on Sundays & Public Holidays

Closed on Tuesdays

Free Admission

Programmes are subject to change without prior notice

Date and Title

Want to visit the famous museums and art cities around the world but have no time? This summer, Visual Arts Centre has prepared a series of video on museums and art cities for you. Come to our Centre and enjoy the excitement of art around the world.

Museum City Series

- (1) 3.7.2000 - 9.7.2000
Rome: The Eternal City
 (45 mins, colour, English)
- (2) 10.7.2000 - 16.7.2000
Florence: Cradle of the Renaissance
 (30 mins, colour, English)
Venice: Queen of the Adriatic
 (30 mins, colour, English)
- (3) 17.7.2000 - 23.7.2000
Barcelona: Archive of Courtesy
 (40 mins, colour, English)
- (4) 24.7.2000 - 30.7.2000
London: City of Majesty
 (48 mins, colour, English)

The World's Museum Series

- (5) 31.7.2000 - 6.8.2000
Introduction to the History and Typology of Museums
 (30 mins, colour, English)
- (6) 7.8.2000 - 13.8.2000
The Vatican Museums in Rome
 (30 mins, colour, English)

香港視覺藝術中心

- (7) 14.8.2000 - 20.8.2000
The Deutsches Museum in Munich
(30 mins, colour, English)
- (8) 21.8.2000 - 27.8.2000
Musee D'orsay
(24 mins, colour, English)
The Museum of Modern Art
(24 mins, colour, English)
- (9) 28.8.2000 - 3.9.2000
**Victorian Views of the Art of the Past:
the National Gallery and the Italian Primitives**
(25 mins, colour, English)
A New Museum at South Kensington
(25 mins, colour, English)
- (10) 4.9.2000 - 10.9.2000
The Egyptian Museum in Cairo
(30 mins, colour, English)
- (11) 11.9.2000 - 17.9.2000
The Guggenheim Museum
(52 mins, colour, English)
- (12) 18.9.2000 - 24.9.2000
Masterpieces of the Met (Metropolitan Museum)
(60 mins, colour, English with Chinese Subtitles)
- (13) 25.9.2000 - 1.10.2000
20th Century Art at the Metropolitan Museum
(60 mins, colour, English with Chinese Subtitles)

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一)普通租用	三個月前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少四星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳/ 多用途活動室/ 藝術工作室	(一)普通租用	三個月至兩星期前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	只適用於特殊事項,申請者必須申述租用理由
	(三)逾期租用	兩星期內接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表

(逢星期二休息)

場地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或 下午六至九時)	每藝術家工作間 一百二十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:四十元	每藝術家工作間 六十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:二十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至 晚上九時)	每日:八百元正 上午十時前及 下午九時後 每額外一小時:八十元	每日:四百元正 上午十時前及 下午九時後 每額外一小時:四十元
(三) 演講廳 七十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至 晚上九時) 所提供的服務: I) 錄音 (租用者自備錄音帶) II) 攝錄 (租用者自備攝錄機、錄映帶及有關器材) —攝錄機位置 固定 —攝錄機位置 不定 (至少兩小時起計)	每小時:一百元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:五十元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元	每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元
(四) 多用途活動室 二十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至 晚上九時)	每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元	每小時:廿五元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:十五元

租用查詢電話: 2521 3008 傳真: 2501 4703

Types of Booking

Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Gallery	1. Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3. Late Booking	Accepted at least 4 weeks in advance	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Multi-purpose Rooms/ Art Studios	1. Ordinary Booking	Accepted from 3 months to 2 weeks in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3. Late Booking	Accepted within 2 weeks	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges

(Closed on Tuesdays)

Facilities	Charge for classes & commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Art Studios (per 3-hour session 2-5 pm or 6-9pm)	\$ 120 per session per artist working space \$40 charge each hour in excess of 3-hour session	\$ 60 per session per artist working space \$ 20 charge each hour in excess of 3-hour session
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10am-9pm)	\$ 800 per day \$ 80 charge for each extra hour	\$ 400 per day \$ 40 charge for each extra hour
(3) Lecture Theatre (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10am-9pm) Service provided: i) Audio recording (tapes to be provided by hirer) ii) Video recording (video camera, tapes and related equipment to be provided by hirer) -with camera fixed -with camera movement (Minimum hire 2 hours)	\$ 100 per hour \$ 50 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour
(4) Multi-purpose Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am-9pm)	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours	\$ 25 per hour \$ 15 charge for each half hour in excess of 2 hours

香港藝術館

茶具文物館及香港視覺藝術中心

教育及推廣活動節目表

(七月至九月)




Education & Extension Programmes of

the Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware & Hong Kong Visual Arts Centre (July - September)


繽紛多姿的活動期待您的參與！

Fascinating activities welcome your participation!

Booking enquiries: 2521 3008 Fax: 2501 4703

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1	🕒 2pm、🕒 4pm 中國書法創作新風 (普通話)	🕒 2pm 中國茶藝示範	
2		🕒 2pm 近代宜興紫砂壺的 欣賞	
3			
4	🕒 9:30am 青少年陶藝—陶塑班 🕒 2pm 親子陶藝樂陶陶 —陶畫班		
5			
6	🕒 6pm 中國古代青銅器的 發展與分期(普通話)		
7	🕒 6pm 中國古代青銅器 鑒定(普通話)		
8	🕒 2pm 中國書畫裝裱初階	🕒 2pm 中國茶藝示範	
9			
10	🕒 3pm 以書入畫		
11			
12			
13			
14			🕒 6pm 四象— 綜合版畫課程 🕒 6:30pm 陶藝拉坯初研班
15	🕒 2:30pm 東京國立博物館 珍藏(英語) Treasures from the Tokyo National Museum (in English)	🕒 2pm 中國茶藝示範	

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
16			
17	🕒 3pm 以書入畫		
18			
19	🕒 10am, 2pm 《捲起了的小天地— 中國繪畫的手卷》		🕒 9am 擁抱大自然—
20			
21			
22		🕒 2pm 中國茶藝示範	
23	🕒 認識日本文化系列		
24	🕒 3pm 以書入畫		🕒 10:30am 樂陶泥— 青少年陶藝工作坊
25			
26	🕒 10am, 2pm 《捲起了的小天地— 中國繪畫的手卷》		🕒 9am 我愛夏日長— 兒童動畫創作日營 🕒 10am 水彩多姿— 青少年水彩畫工作坊
27			
28			
29	♥ 2:30pm 青藍色的魅力	🕒 2pm 親子茶聚	
30	🕒 認識日本文化系列 ♥ 2:30pm 青藍色的魅力		♥ 2:15pm 大畫家小故事系列 ♥ 3:30pm 嘩啦啦創作天地 ♥ 2pm 親子閱讀遊戲間
31	🕒 3pm 以書入畫		🕒 6pm 陶瓷釉藥應用及 實踐

🕒 講座 Lecture 🕒 示範 Demonstration

♥ 親子活動 Family Activities

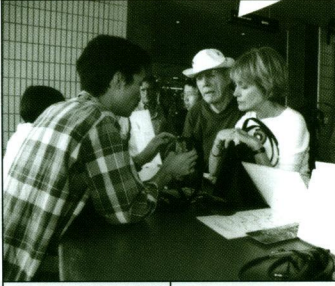
🕒 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)



* 節目如有更改, 恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

AUGUST

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1			
2			🕒 9am 錄象新奇— 攝錄及剪接技巧 日營
3			
4			
5		🕒 2pm 親子茶聚	
6	🌐 認識日本文化系列	🕒 2pm 當代陶瓷茶具創作 欣賞	♥️ 2:15pm 大畫家小故事系列 🕒 2:30pm 發掘與發展兒童多 元智能—藝術篇 ♥️ 3:30pm 誇啦啦創作天地 ♥️ 2pm 親子閱讀遊戲間
7	🕒 3pm 以書入畫		
8			
9	🕒 6:30pm 電密的機能及 燒釉技巧		
10			
11			
12		🕒 2pm 中國茶藝示範	
13	🌐 認識日本文化系列	🕒 2pm 陶瓷茶具的製作方法	♥️ 2:15pm 大畫家小故事系列 ♥️ 3:30pm 誇啦啦創作天地 ♥️ 2pm 親子閱讀遊戲間
14	🕒 3pm 以書入畫		

八月

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
15	🕒 9:30am 青少年陶藝—陶塑班 🕒 2pm 親子陶藝樂陶陶 —陶畫班		
16			
17			
18			
19	♥️ 2:30pm 大眼睛的貨船	🕒 2pm 中國茶藝示範	
20	♥️ 2:30pm 大眼睛的貨船 🌐 認識日本文化系列	🕒 2pm 陶瓷茶具的裝飾 技巧	♥️ 2:15pm 大畫家小故事系列 ♥️ 3:30pm 誇啦啦創作天地 ♥️ 2pm 親子閱讀遊戲間
21	🕒 3pm 以書入畫	🕒 7pm 初級茶藝班	
22			
23			
24			
25			
26		🕒 2pm 中國茶藝示範	
27	🌐 認識日本文化系列	🕒 2pm 茶具創作的分享與 研討	
28	🕒 3pm 以書入畫		
29			
30			
31			

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

🌐 講座 Lecture 🕒 示範 Demonstration



♥️ 親子活動 Family Activities

工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)


Workshop (first session unless otherwise stated)

* 節目如有更改, 恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1			
2	♥ 2:30pm 搖扇子的歲月	☉ 2pm 中國茶藝示範	☉ 2pm 美哉石
3	☉ 2:30pm 認識廣東繪畫 ♥ 2:30pm 搖扇子的歲月		
4			
5			
6			
7			
8			
9		☉ 2pm 舊曲茶座	☉ 2pm 參觀電子切割金屬 工場
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
 MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
 VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30		☉ 2pm 中國茶藝示範	☉ 2pm 龍窰揭秘

☉ 講座 Lecture ☉ 示範 Demonstration

♥ 親子活動 Family Activities

工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)

* 節目如有更改, 恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

節目緊急安排

小學生／親子活動

1. 三號風球／紅色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

中學生／其他活動

1. 八號風球或以上
全部活動取消。即使風球已於較早時除下，當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes Children(primary)/Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student(secondary)/Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.
2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南100號

查詢電話:2724 9042

逢星期一休息

李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街四十一號

查詢電話:2386 2863

逢星期四休息

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號

查詢電話:2896 7006

逢星期一休息

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號

查詢電話:2732 3232

逢星期一休息

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話:2721 0226

逢星期二休息

古物古蹟辦事處文物資源中心

九龍尖沙咀彌敦道136號

查詢電話:2721 2326

逢星期四休息

上窰民俗文物館

西貢北潭涌自然教育徑

查詢電話:2792 6365

逢星期二休息

香港鐵路博物館

大埔大埔墟崇德街13號

查詢電話:2653 3455

逢星期二休息

三棟屋博物館

荃灣古屋里2號

查詢電話:2411 2001

逢星期二休息

Hong Kong Museum of History

100 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042
Closed on Mondays

Lei Cheng Uk Han Tomb Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Enquiries: 2896 7006
Closed on Mondays

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Mondays

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0226
Closed on Tuesdays

Heritage Resource Centre of the Antiquities and Monuments Office

136 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 2326
Closed on Thursdays

Sheung Yiu Folk Museum

Pak Tam Chung Nature Trail, Sai Kung
Enquiries: 2792 6365
Closed on Tuesdays

Hong Kong Railway Museum

13 Shung Tak Street, Tai Po Market, Tai Po
Enquiries: 2653 3455
Closed on Tuesdays

Sam Tung Uk Museum

2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan
Enquiries: 2411 2001
Closed on Tuesdays

工作小組

編輯

館長(現代藝術)	:	鄧海超
一級助理館長(教育)	:	林廣基
二級助理館長(教育)	:	吳文麗
二級助理館長(教育)	:	林美嫦

設計

高級技術主任	:	關慧芹
二級技術主任	:	陳燕玲

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art)	:	TANG Hoi-chiu
Assistant Curator I(Education)	:	LAM Kwong-kay
Assistant Curator II(Education)	:	Noel Man-lai NG
Assistant Curator II(Education)	:	LAM Mei-sheung

Design

Senior Technical Officer	:	Winnie KWAN
Technical Officer II	:	Alice CHAN

本刊物由香港藝術館於二〇〇〇年編印。
版權屬康樂及文化事務署所有©二〇〇〇年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2000.
Copyright© 2000 Leisure and Cultural Services Department.
All rights reserved.

封面

黑田清輝 (1866-1924)

舞妓

明治26年 (1893)

油彩布本

80.4 x 65.3厘米

封底

梁于渭 (?-1913)

仿唐寅山水 1902

水墨設色紙本立軸

159 x 76厘米

Front Cover

Kuroda Seiki (1866-1924)

Maiko Girls

Meiji period, dated 1893

Oil on canvas

80.4 x 65.3cm

Back Cover

LIANG Yuwei (?-1913)

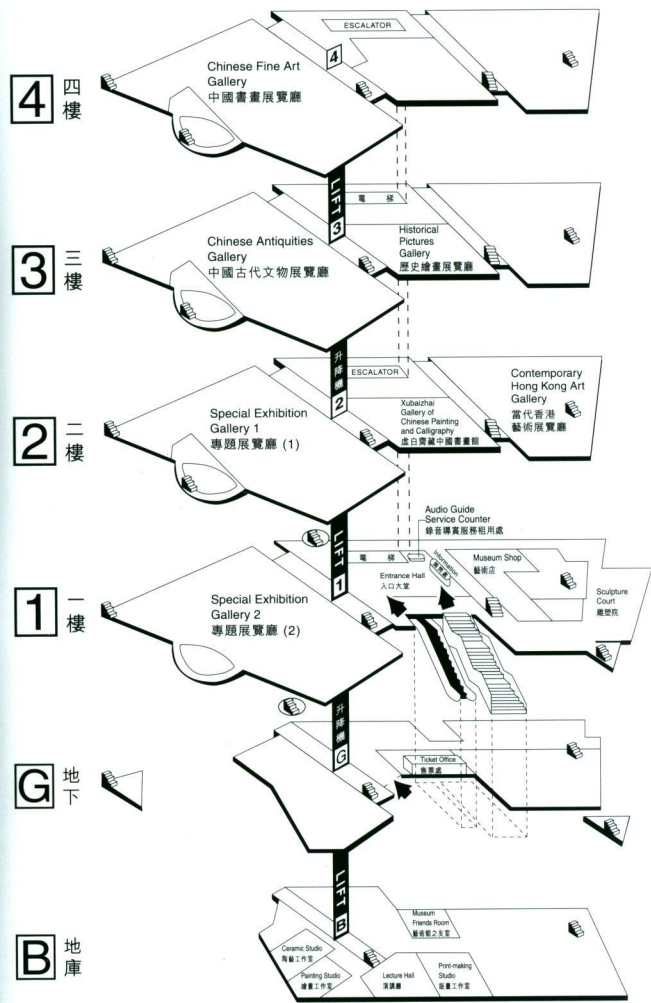
Landscape in the Style of Tang Yin

1902

Ink and colour on paper, hanging scroll

159 x 76cm

香港藝術館分層平面圖
Plan of the Galleries of the Hong Kong Museum of Art



光緒壬寅中秋夕寫廣州城坡山東海
南法界老約仿唐伯虎筆
伍儀仁九角 枕者異于河寫

